

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1559/2003 van de Commissie van 4 september 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit .....	1
* Verordening (EG) nr. 1560/2003 van de Commissie van 2 september 2003 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 343/2003 van de Raad tot vaststelling van de criteria en instrumenten om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielerzoek dat door een onderdaan van een derde land bij een van de lidstaten wordt ingediend .....	3
* Verordening (EG) nr. 1561/2003 van de Commissie van 4 september 2003 tot afwijking van Verordening (EG) nr. 708/98 betreffende de overname van padie door de interventiebureaus en houdende vaststelling van de toe te passen correctiebedragen, toeslagen en kortingen, ten aanzien van de termijn voor de levering voor interventie voor het verkoopseizoen 2002/2003 .....	24
* Verordening (EG) nr. 1562/2003 van de Commissie van 4 augustus 2003 inzake de stopzetting van de visserij op schelvis door vaartuigen die de vlag van Zweden voeren .....	25
* Verordening (EG) nr. 1563/2003 van de Commissie van 4 september 2003 inzake de stopzetting van de visserij op kabeljauw door vaartuigen die de vlag van Zweden voeren .....	26
Verordening (EG) nr. 1564/2003 van de Commissie van 4 september 2003 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm .....	27
Verordening (EG) nr. 1565/2003 van de Commissie van 4 september 2003 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer naar bepaalde derde landen van witte suiker voor de vierde deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1290/2003 .....	29
Verordening (EG) nr. 1566/2003 van de Commissie van 4 september 2003 tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen .....	30

**Commissie**

2003/637/EG:

- \* **Beschikking van de Commissie van 30 april 2003 betreffende staatssteunregeling C 65/2002 (ex N 262/2002) van Oostenrijk ten gunste van de Oostenrijkse luchtvaartmaatschappijen** <sup>(1)</sup> (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1307) ..... 33

## I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

**VERORDENING (EG) Nr. 1559/2003 VAN DE COMMISSIE**  
**van 4 september 2003**  
**tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde**  
**soorten groenten en fruit**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de Commissie van 21 december 1994 houdende uitvoeringsbepalingen van de invoerregeling voor groenten en fruit <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1947/2002 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 4, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In Verordening (EG) nr. 3223/94 zijn op grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het kader van de Uruguayronde de criteria vastgesteld aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde landen vaststelt.

- (2) Op grond van de bovenvermelde criteria moeten de forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld op de in de bijlage bij deze verordening vermelde niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94 bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze verordening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 5 september 2003.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 4 september 2003.

*Voor de Commissie*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Directeur-generaal Landbouw*

<sup>(1)</sup> PB L 337 van 24.12.1994, blz. 66.

<sup>(2)</sup> PB L 299 van 1.11.2002, blz. 17.

## BIJLAGE

**bij de verordening van de Commissie van 4 september 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit**

(in EUR/100 kg)

GN-code	Code derde landen <sup>(1)</sup>	Forfaitaire invoerwaarde
0702 00 00	060	66,6
	096	45,5
	999	56,0
0707 00 05	052	106,9
	096	16,4
	999	61,7
0709 90 70	052	65,0
	999	65,0
0805 50 10	388	50,5
	524	54,8
	528	55,1
	999	53,5
0806 10 10	052	74,8
	064	64,8
	999	69,8
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	77,4
	400	78,7
	508	70,7
	512	93,3
	720	49,8
	800	198,9
	804	83,7
	999	93,2
	0808 20 50	052
388		88,8
999		94,0
0809 30 10, 0809 30 90	052	107,8
	999	107,8
0809 40 05	052	78,6
	060	63,5
	064	63,6
	066	71,5
	093	70,3
	094	54,9
	624	129,3
	999	76,0

<sup>(1)</sup> Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2020/2001 van de Commissie (PB L 273 van 16.10.2001, blz. 6). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

**VERORDENING (EG) Nr. 1560/2003 VAN DE COMMISSIE  
van 2 september 2003**

**houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 343/2003 van de Raad tot vaststelling van de criteria en instrumenten om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat door een onderdaan van een derde land bij een van de lidstaten wordt ingediend**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 343/2003 van de Raad van 18 februari 2003 tot vaststelling van de criteria en instrumenten om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat door een onderdaan van een derde land bij een van de lidstaten wordt ingediend<sup>(1)</sup>, en met name op artikel 15, lid 5, artikel 17, lid 3, artikel 18, lid 3, artikel 19, leden 3 en 5, artikel 20, leden 1, 3 en 4, en artikel 22, lid 2,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Voor de daadwerkelijke tenuitvoerlegging van Verordening (EG) nr. 343/2003 moeten een aantal concrete regelingen worden gepreciseerd. Deze regelingen moeten duidelijk worden vastgesteld teneinde de samenwerking tussen de voor de toepassing bevoegde autoriteiten van de lidstaten te vergemakkelijken zowel wat de indiening en de behandeling van de overname- en terugnameverzoeken betreft als wat de verzoeken om informatie en de uitvoering van de overdrachten aangaat.
- (2) Teneinde de grootst mogelijke continuïteit te garanderen tussen de op 15 juni 1990 te Dublin ondertekende overeenkomst betreffende de vaststelling van de staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat bij een van de lidstaten van de Europese Gemeenschappen wordt ingediend<sup>(2)</sup>, en Verordening (EG) nr. 343/2003, die deze vervangt, dient de onderhavige verordening te worden gebaseerd op de gemeenschappelijke beginselen, lijsten en formulieren die door het bij artikel 18 van genoemde overeenkomst ingestelde comité zijn goedgekeurd en waarin de wijzigingen zijn aangebracht die vereist zijn zowel ingevolge de invoering van nieuwe criteria en de formulering van een aantal bepalingen als door de lering die uit de ervaring is getrokken.
- (3) De interactie tussen de bij Verordening (EG) nr. 343/2003 vastgestelde procedures en de toepassing van Verordening (EG) nr. 2725/2000 van de Raad van 11 december 2000 betreffende de instelling van „Eurodac” voor de vergelijking van vingerafdrukken ten behoeve van een doeltreffende toepassing van de Overeenkomst van Dublin<sup>(3)</sup> moet naar behoren in aanmerking worden genomen.

- (4) Zowel voor de lidstaten als voor de betrokken asielzoekers is het wenselijk dat een procedure de mogelijkheid biedt een oplossing te vinden ingeval twee lidstaten van mening verschillen over de toepassing van de humanitaire clause opgenomen in artikel 15 van Verordening (EG) nr. 343/2003.
- (5) De totstandbrenging van een netwerk voor elektronische overdracht dat ten doel heeft de uitvoering van Verordening (EG) nr. 343/2003 te vergemakkelijken, vereist dat voorschriften worden ingevoerd met betrekking tot de toepasselijke technische normen en tot de wijze waarop het dient te worden gebruikt.
- (6) Overeenkomstig artikel 21 van Verordening (EG) nr. 343/2003 is Richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens<sup>(4)</sup> van toepassing op de verwerking ingevolge de onderhavige verordening.
- (7) Overeenkomstig de artikelen 1 en 2 van het Protocol betreffende de positie van Denemarken, gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, is voor Denemarken, waarvoor Verordening (EG) nr. 343/2003 niet bindend is, de onderhavige verordening niet bindend en er evenmin van toepassing totdat een overeenkomst is gesloten waarbij Denemarken wordt toegestaan aan Verordening (EG) nr. 343/2003 deel te nemen.
- (8) Overeenkomstig artikel 4 van de Overeenkomst van 19 januari 2001 tussen de Europese Gemeenschap, de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen betreffende de criteria en de mechanismen voor de vaststelling van de staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat in een lidstaat, in IJsland of in Noorwegen wordt ingediend<sup>(5)</sup>, wordt de onderhavige verordening gelijktijdig toegepast door de lidstaten enerzijds en door IJsland en Noorwegen anderzijds. Voor de onderhavige verordening omvat de term „lidstaten” bijgevolg eveneens IJsland en Noorwegen.
- (9) Het is van belang dat deze verordening zo spoedig mogelijk in werking treedt teneinde de toepassing van Verordening (EG) nr. 343/2003 mogelijk te maken.

<sup>(1)</sup> PB L 50 van 25.2.2003, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB C 254 van 19.8.1997, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB L 316 van 15.12.2000, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB L 281 van 23.11.1995, blz. 31.

<sup>(5)</sup> PB L 93 van 3.4.2001, blz. 40.

- (10) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het comité ingesteld bij artikel 27 van Verordening (EG) nr. 343/2003,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

#### TITEL I

### PROCEDURES

#### HOOFDSTUK I

### HET OPSTELLEN VAN VERZOEKEN

#### Artikel 1

#### Het opstellen van een overnameverzoek

1. Een overnameverzoek wordt ingediend met gebruikmaking van het standaardformulier waarvan het model is opgenomen in bijlage I. Het formulier bevat verplichte rubrieken die volledig moeten worden ingevuld. De overige gedeelten worden ingevuld voorzover de informatie beschikbaar is. Aanvullende inlichtingen kunnen worden verstrekt in de daarvoor op het formulier gereserveerde ruimte.

Het verzoek omvat bovendien:

- a) de kopie van alle bewijsmiddelen en indirecte bewijzen op grond waarvan kan worden aangenomen dat de aangezochte lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van het asielverzoek, in voorkomend geval vergezeld van verklaringen over de omstandigheden waarin deze zijn verkregen en over de bewijskracht die de verzoekende lidstaat eraan toekent aan de hand van de in artikel 18, lid 3, van Verordening (EG) nr. 343/2003 bedoelde lijsten van bewijsmiddelen en indirecte bewijzen, die in bijlage II bij de onderhavige verordening zijn opgenomen;
- b) in voorkomend geval, de kopie van de verklaringen die schriftelijk door de asielzoeker zijn verstrekt of in een proces-verbaal zijn opgenomen.

2. Wanneer het verzoek gebaseerd is op een treffer die door de centrale eenheid van Eurodac overeenkomstig artikel 4, lid 5, van Verordening (EG) nr. 2725/2000 is toegezonden, na vergelijking van de vingerafdrukken van de asielzoeker met krachtens artikel 8 van genoemde verordening eerder genomen en aan de centrale eenheid toegezonden vingerafdrukken, en overeenkomstig artikel 4, lid 6, van diezelfde verordening is gecontroleerd, omvat het tevens de door de centrale eenheid verstrekte gegevens.

3. Wanneer de verzoekende lidstaat overeenkomstig artikel 17, lid 2, van Verordening (EG) nr. 343/2003 om een spoedig antwoord vraagt, worden de omstandigheden van het asielverzoek alsmede de juridische en feitelijke redenen die een spoedig antwoord rechtvaardigen, in het verzoek vermeld.

#### Artikel 2

### Het opstellen van een terugnameverzoek

Voor de indiening van een terugnameverzoek wordt gebruikgemaakt van het standaardformulier waarvan het model is opgenomen in bijlage III. Het verstrekt toelichting over de aard van en de gronden voor het verzoek en bevat de bepalingen van Verordening (EG) nr. 343/2003 waarop het is gebaseerd.

Het verzoek omvat bovendien de treffer die door de centrale eenheid van Eurodac overeenkomstig artikel 4, lid 5, van Verordening (EG) nr. 2725/2000 is verstrekt na vergelijking van de vingerafdrukken van de asielzoeker met de krachtens artikel 4, leden 1 en 2, van genoemde verordening eerder genomen en aan de centrale eenheid toegezonden vingerafdrukken, en overeenkomstig artikel 4, lid 6, van diezelfde verordening is gecontroleerd.

Voor terugnameverzoeken die betrekking hebben op asielverzoeken die zijn ingediend vóór de ingebruikneming van Eurodac wordt een set vingerafdrukken bij het formulier gevoegd.

#### HOOFDSTUK II

### REACTIE OP EEN VERZOEK

#### Artikel 3

#### Behandeling van een overnameverzoek

1. De juridische en feitelijke argumenten die in het verzoek zijn uiteengezet, worden onderzocht in het licht van de bepalingen van Verordening (EG) nr. 343/2003 en van de lijsten van bewijsmiddelen en indirecte bewijzen die in bijlage II bij de onderhavige verordening zijn opgenomen.

2. Ongeacht de criteria en bepalingen van Verordening (EG) nr. 343/2003 die in het overnameverzoek zijn vermeld, onderzoekt de aangezochte lidstaat, binnen de in artikel 18, leden 1 en 6, van genoemde verordening vastgestelde termijnen, uitvoerig en objectief en met inachtneming van alle inlichtingen waarover hij direct of indirect beschikt, of is aangetoond dat hij verantwoordelijk is voor de behandeling van het asielverzoek. Wanneer uit het onderzoek van de aangezochte staat blijkt dat hij op grond van ten minste een van de criteria van Verordening (EG) nr. 343/2003 verantwoordelijk is, dient deze lidstaat zijn verantwoordelijkheid te erkennen.

#### Artikel 4

### Behandeling van een terugnameverzoek

Wanneer een terugnameverzoek is gebaseerd op gegevens die door de centrale eenheid van Eurodac zijn verstrekt en door de verzoekende lidstaat overeenkomstig artikel 4, lid 6, van Verordening (EG) nr. 2725/2000 zijn gecontroleerd, erkent de aangezochte lidstaat zijn verantwoordelijkheid, tenzij uit zijn onderzoek blijkt dat zijn verantwoordelijkheid krachtens de bepalingen van artikel 4, lid 5, tweede alinea, of krachtens artikel 16, lid 2, 3 of 4, van Verordening (EG) nr. 343/2003 heeft opgehouden te bestaan. Het feit dat de verantwoordelijkheid krachtens deze bepalingen heeft opgehouden te bestaan, mag alleen worden ingeroepen op grond van feitelijke bewijzen of uitvoerige en verifieerbare verklaringen van de asielzoeker.

*Artikel 5***Negatief antwoord**

1. Wanneer de aangezochte lidstaat na onderzoek van oordeel is dat op grond van de voorgelegde elementen niet kan worden besloten dat hij verantwoordelijk is, wordt het negatieve antwoord dat hij de verzoekende lidstaat toezendt uitvoerig gemotiveerd en worden de redenen voor de weigering in detail uiteengezet.

2. Wanneer de verzoekende lidstaat van oordeel is dat de weigering op een beoordelingsfout berust of wanneer hij over aanvullende elementen beschikt die hij kan doen gelden, kan hij vragen dat zijn verzoek opnieuw wordt onderzocht. Van deze mogelijkheid moet gebruik worden gemaakt binnen de drie weken na ontvangst van het negatieve antwoord. De aangezochte lidstaat beijvert zich om binnen twee weken te antwoorden. Deze aanvullende procedure leidt er in geen geval toe dat de in artikel 18, leden 1 en 6, en artikel 20, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 343/2003 bedoelde termijnen opnieuw ingaan.

*Artikel 6***Positief antwoord**

Wanneer de aangezochte lidstaat erkent verantwoordelijk te zijn, wordt dit feit, onder opgave van de bepaling van Verordening (EG) nr. 343/2003 op grond waarvan, vermeld in het antwoord, dat nuttige aanwijzingen omvat voor de latere organisatie van de overdracht, zoals met name de gegevens van de dienst of de persoon waarmee contact kan worden opgenomen.

## HOOFDSTUK III

**UITVOERING VAN DE OVERDRACHT***Artikel 7***Regeling betreffende de overdracht**

1. De overdracht aan de verantwoordelijke staat gebeurt op een van de drie hierna genoemde wijzen:

- a) op initiatief van de asielzoeker, waarbij een uiterste datum wordt vastgesteld;
- b) onder de vorm van een gecontroleerd vertrek, waarbij de asielzoeker tot bij het instappen wordt vergezeld door een ambtenaar van de verzoekende staat en de plaats, datum en uur van zijn aankomst binnen een vooraf overeengekomen termijn ter kennis van de verantwoordelijke staat zijn gebracht;
- c) onder geleide, waarbij de asielzoeker wordt vergezeld door een ambtenaar van de verzoekende staat of door de vertegenwoordiger van een daartoe door de verzoekende staat gemachtigde instantie, en aan de autoriteiten van de verantwoordelijke staat wordt overgedragen.

2. In de gevallen bedoeld in lid 1, onder a) en b), wordt aan de asielzoeker het in artikel 19, lid 3, en artikel 20, lid 1, onder e), van Verordening (EG) nr. 343/2003 vermelde doorlaatbewijs

verstrekt, waarvan het model in bijlage IV bij de onderhavige verordening is opgenomen, teneinde het hem mogelijk te maken zich naar de verantwoordelijke staat te begeven en zijn identiteit aan te tonen wanneer hij zich meldt op de plaats en binnen de termijn die hem zijn opgegeven bij de kennisgeving van de beslissing betreffende zijn overname of terugname door de verantwoordelijke staat.

In het in lid 1, onder c), bedoelde geval wordt, wanneer de asielzoeker niet over identiteitsbewijzen beschikt, een doorlaatbewijs opgesteld. De plaats en het tijdstip van de overdracht worden in onderlinge overeenstemming door de betrokken lidstaten vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 8.

3. De lidstaat die tot de overdracht overgaat, ziet erop toe dat alle documenten van de asielzoeker hem voor zijn vertrek worden teruggegeven of aan de leden van zijn geleide worden toevertrouwd teneinde aan de bevoegde autoriteiten van de verantwoordelijke lidstaat te worden overhandigd, dan wel hem via andere passende kanalen worden bezorgd.

*Artikel 8***Samenwerking met het oog op de overdracht**

1. De verantwoordelijke lidstaat is verplicht de overdracht van de asielzoeker zo spoedig mogelijk toe te staan en erop toe te zien dat zijn binnenkomst niet wordt belemmerd. Hij dient in voorkomend geval de plaats op zijn grondgebied vast te stellen waar de asielzoeker aan de bevoegde autoriteiten zal worden overgedragen of overgeleverd, rekening houdend met de geografische beperkingen en de wijzen van vervoer waarover de overdragende lidstaat beschikt. Hij mag in geen geval eisen dat het geleide de asielzoeker verder begeleidt dan tot aan de plaats van aankomst van het internationale vervoermiddel waarvan gebruik is gemaakt of dat de overdragende lidstaat die zorg draagt voor het vervoer na het bereiken van deze plaats vervoerkosten blijft dragen.

2. De overdragende lidstaat organiseert het vervoer van de asielzoeker en zijn geleide en stelt in overleg met de verantwoordelijke lidstaat het uur van aankomst en, in voorkomend geval, de wijze van overdracht van de asielzoeker aan de bevoegde autoriteiten vast. De verantwoordelijke lidstaat kan een voorafgaande kennisgevingstermijn van drie werkdagen eisen.

*Artikel 9***Uitstel van de overdracht en te laat verrichte overdrachten**

1. De verantwoordelijke lidstaat wordt onverwijld in kennis gesteld van elk uitstel van de overdracht als gevolg van hetzij een beroeps- of bezwaarprocedure die opschortende werking heeft, hetzij van feitelijke omstandigheden zoals de gezondheidstoestand van de asielzoeker, de onbeschikbaarheid van het vervoermiddel of het feit dat de asielzoeker zich aan de uitvoering van de overdracht heeft onttrokken.



2. De lidstaat die om een van de in artikel 19, lid 4, en artikel 20, lid 2, van Verordening (EG) nr. 343/2003 bedoelde redenen niet tot de overdracht kan overgaan binnen de normale termijn van zes maanden die is vastgesteld in artikel 19, lid 3, en artikel 20, lid 1, onder d), van genoemde verordening stelt de verantwoordelijke staat daarvan vóór het verstrijken van deze termijn in kennis. Indien hij dat niet doet, berust de verantwoordelijkheid voor de behandeling van het asielverzoek en de andere uit Verordening (EG) nr. 343/2003 voortvloeiende verplichtingen overeenkomstig de bepalingen van artikel 19, lid 4, en artikel 20, lid 2, bij die lidstaat.

3. Wanneer een lidstaat om een van de in artikel 19, lid 4, en artikel 20, lid 2, van Verordening (EG) nr. 343/2003 bedoelde redenen na de normale termijn van zes maanden tot de overdracht overgaat, zorgt die lidstaat ervoor dat vooraf het nodige overleg met de verantwoordelijke lidstaat plaatsvindt.

#### Artikel 10

### Overdracht na impliciete aanvaarding

1. Wanneer de aangezochte lidstaat krachtens artikel 18, lid 7, of artikel 20, lid 1, onder c), van Verordening (EG) nr. 343/2003, naar gelang van het geval, wordt geacht een verzoek tot overname of terugname te hebben aanvaard, zorgt de verzoevende lidstaat ervoor dat het nodige overleg plaatsvindt om de overdracht te organiseren.

2. Wanneer de verantwoordelijke lidstaat door de verzoevende lidstaat daarom wordt verzocht, dient hij onverwijld en schriftelijk te bevestigen dat hij zijn uit de overschrijding van de antwoordtermijn voortvloeiende verantwoordelijkheid erkent. De verantwoordelijke lidstaat dient zo spoedig mogelijk de nodige maatregelen te nemen om de plaats van aankomst van de asielzoeker vast te stellen en, in voorkomend geval, het uur van aankomst en de wijze van overdracht van de asielzoeker aan de bevoegde autoriteiten met de verzoevende lidstaat overeen te komen.

#### HOOFDSTUK IV

### HUMANITAIRE CLAUSULE

#### Artikel 11

### Situaties van afhankelijkheid

1. Artikel 15, lid 2, van Verordening (EG) nr. 343/2003 is van toepassing zowel wanneer de asielzoeker afhankelijk is van de hulp van het familielid dat zich op het grondgebied van een lidstaat bevindt als wanneer het familielid dat zich op het grondgebied van een lidstaat bevindt afhankelijk is van de hulp van de asielzoeker.

2. De in artikel 15, lid 2, van Verordening (EG) nr. 343/2003 beoogde situaties van afhankelijkheid worden zo veel mogelijk beoordeeld op grond van objectieve elementen, zoals

medische attesten. Wanneer dergelijke elementen niet voorhanden zijn of niet kunnen worden overgelegd, kunnen de humanitaire redenen alleen worden geacht te zijn bewezen op grond van door de betrokken personen verstrekte overtuigende inlichtingen.

3. Teneinde te beoordelen of hereniging van de betrokken personen nodig en wenselijk is, wordt rekening gehouden met:

- a) de familiesituatie die bestond in het land van herkomst;
- b) de omstandigheden die ertoe hebben geleid dat de betrokken personen van elkaar werden gescheiden;
- c) de stand van de verschillende in de lidstaten lopende asielprocedures of procedures inzake het vreemdelingenrecht.

4. Voor de toepassing van artikel 15, lid 2, van Verordening (EG) nr. 343/2003 is in ieder geval vereist dat wordt gewaarborgd dat de asielzoeker of het familielid daadwerkelijk de nodige hulp zal verlenen.

5. De lidstaat waar de hereniging plaatsheeft en de datum van de overdracht worden in onderlinge overeenstemming door de betrokken lidstaten vastgesteld, rekening houdende met:

- a) het vermogen van de afhankelijke persoon om zich te verplaatsen;
- b) de verblijfssituatie van de betrokken personen teneinde, in voorkomend geval, voorrang te geven aan de hereniging van de asielzoeker met het familielid, wanneer dit in de lidstaat waar het verblijft reeds over een verblijfstitel en middelen beschikt.

#### Artikel 12

### Niet begeleide minderjarigen

1. Wanneer het besluit om een niet begeleide minderjarige toe te vertrouwen aan een ander familielid dan zijn vader, moeder of wettelijke voogd tot bijzondere moeilijkheden zou kunnen leiden, met name wanneer de betrokken volwassene woont buiten het rechtsgebied van de lidstaat waar de minderjarige asiel heeft aangevraagd, wordt de samenwerking tussen de bevoegde autoriteiten van de lidstaten, in het bijzonder de autoriteiten of rechterlijke instanties die belast zijn met de bescherming van de minderjarigen, vergemakkelijkt en worden de nodige maatregelen genomen om het deze autoriteiten mogelijk te maken zich met de vereiste kennis van zaken uit te spreken over het vermogen van de betrokken volwassene(n) om de minderjarige, onder voorwaarden die in overeenstemming zijn met zijn belang, onder zijn/hun hoede te nemen.

Daartoe wordt rekening gehouden met de mogelijkheden die op het gebied van de justitiële samenwerking in burgerlijke zaken worden geboden.



2. Het feit dat de duur van de procedures voor het onderbrengen van de minderjarige ertoe leidt dat de in artikel 18, leden 1 en 6, en artikel 19, lid 4, van Verordening (EG) nr. 343/2003 vastgestelde termijnen worden overschreden, vormt niet noodzakelijk een belemmering voor de voortzetting van de procedure om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is, of voor de uitvoering van de overdracht.

#### Artikel 13

### Procedures

1. Het initiatief om een andere lidstaat op grond van artikel 15 van Verordening (EG) nr. 343/2003 om overname van een asielzoeker te verzoeken berust, naar gelang van het geval, bij de lidstaat waar het asielverzoek is ingediend en waar een procedure tot vaststelling van de verantwoordelijke lidstaat wordt gevoerd, of bij de verantwoordelijke lidstaat.

2. Het overnameverzoek omvat alle elementen waarover de verzoekende lidstaat beschikt om het de aangezochte staat mogelijk te maken de situatie te beoordelen.

3. De aangezochte lidstaat verricht de nodige verificaties om zich te vergewissen van, naar gelang van het geval, het bestaan van humanitaire redenen, met name van familiale of culturele aard, de situatie van afhankelijkheid van de betrokken persoon of van het vermogen of de verbintenis van de andere betrokken persoon om de verwachte hulp te bieden.

4. De betrokken personen moeten in ieder geval hun instemming hebben gegeven.

#### Artikel 14

### Bemiddeling

1. Wanneer de lidstaten het blijvend oneens zijn over de noodzaak van een overdracht of een hereniging uit hoofde van artikel 15 van Verordening (EG) nr. 343/2003, of over de lidstaat waar de betrokken personen moeten worden herenigd, kunnen zij gebruikmaken van de bemiddelingsprocedure van lid 2 van dit artikel.

2. De bemiddelingsprocedure wordt ingeleid door een verzoek dat door een van de lidstaten die het niet eens zijn tot de voorzitter van het comité ingesteld bij artikel 27 van Verordening (EG) nr. 343/2003 wordt gericht. Door te aanvaarden dat gebruik wordt gemaakt van de bemiddelingsprocedure, verbinden de betrokken lidstaten zich ertoe zoveel mogelijk rekening te houden met de oplossing die zal worden voorgesteld.

De voorzitter van het comité wijst drie leden van het comité aan die drie lidstaten vertegenwoordigen die niet bij de zaak zijn betrokken. Deze ontvangen, schriftelijk of mondeling, de argumenten van de partijen en stellen binnen een termijn van één maand, in voorkomend geval na een stemming, één oplossing voor.

De voorzitter van het comité, of zijn plaatsvervanger, zit de beraadslagingen voor. Hij mag zijn standpunt kenbaar maken, maar neemt niet deel aan de stemming.

De voorgestelde oplossing is definitief, ongeacht of zij door de partijen wordt aanvaard of verworpen, en kan in geen geval worden herzien.

## HOOFDSTUK V

### GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN

#### Artikel 15

### Indiening van de verzoeken

1. De verzoeken en antwoorden, alsmede alle schriftelijke correspondentie tussen de lidstaten met het oog op de toepassing van Verordening (EG) nr. 343/2003, worden zoveel mogelijk via het bij titel II van deze verordening ingestelde elektronische communicatienetwerk „DubliNet” toegezonden.

In afwijking van de eerste alinea mag de correspondentie tussen de met de uitvoering van de overdrachten belaste diensten en de bevoegde diensten van de aangezochte lidstaat voor het treffen van de praktische regelingen in verband met de wijze, het uur en de plaats van aankomst van de, met name onder geleide, overgedragen asielzoeker op andere wijzen worden toegezonden.

2. Alle verzoeken, antwoorden of correspondentie die afkomstig zijn van een in artikel 19 bedoeld nationaal toegangspunt worden geacht authentiek te zijn.

3. Het door het systeem verstrekte bericht van ontvangst geldt als bewijs van verzending en van datum en uur van ontvangst van het verzoek of van het antwoord.

#### Artikel 16

### Voor de communicatie gebruikte taal

De voor de communicatie gebruikte taal of talen wordt/worden bilateraal in onderlinge overeenstemming door de lidstaten gekozen.

#### Artikel 17

### Instemming van de betrokken personen

1. Voor de toepassing van de artikelen 7 en 8, van artikel 15, lid 1, en artikel 21, lid 3, van Verordening (EG) nr. 343/2003 waarin als voorwaarde is opgenomen dat de betrokken personen dat wensen of hun instemming geven, dient de instemming schriftelijk te worden gegeven.

2. In het geval van artikel 21, lid 3, van Verordening (EG) nr. 343/2003 moet de asielzoeker weten voor welke inlichtingen hij zijn toestemming geeft.

## TITEL II

**INSTELLING VAN HET „DUBLINET“-NETWERK**

## HOOFDSTUK I

**TECHNISCHE NORMEN**

## Artikel 18

**Totstandbrenging van „DubliNet”**

1. De in artikel 22, lid 2, van Verordening (EG) nr. 343/2003 bedoelde veilige kanalen voor het elektronisch verzenden van verzoeken worden „DubliNet” genoemd.
2. DubliNet is gebaseerd op het gebruik van de algemene IDA-diensten bedoeld in artikel 4 van Besluit nr. 1720/1999/EG van het Europees Parlement en de Raad <sup>(1)</sup>.

## Artikel 19

**Nationale toegangspunten**

1. Elke lidstaat beschikt over een enkel bepaald nationaal toegangspunt.
2. De nationale toegangspunten zijn verantwoordelijk voor de behandeling van de inkomende gegevens en voor de verzending van de uitgaande gegevens.
3. De nationale toegangspunten zijn verantwoordelijk voor de toezending van een ontvangstbewijs voor elk inkomend bericht.
4. De formulieren waarvan het model in de bijlagen I en III bij deze verordening is gevoegd alsook het formulier betreffende het verzoek om informatie dat is opgenomen in bijlage V, worden in het door de Commissie verstrekte formaat tussen de nationale toegangspunten verzonden. De Commissie stelt de lidstaten in kennis van de technische normen waaraan moet zijn voldaan.

## HOOFDSTUK II

**GEBRUIKSREGELS**

## Artikel 20

**Referentienummer**

1. Elk bericht draagt een referentienummer dat het mogelijk maakt eenduidig vast te stellen op welke zaak deze betrekking heeft en welke lidstaat het verzoek indient. Dit nummer moet het mogelijk maken vast te stellen of het bericht betrekking heeft op een overnameverzoek (type 1), een terugnameverzoek (type 2) of een verzoek om inlichtingen (type 3).

<sup>(1)</sup> PB L 203 van 3.8.1999, blz. 9.

2. Het referentienummer begint met de letters die in Eurodac worden gebruikt om de lidstaat aan te geven. De code wordt gevolgd door de vermelding van het type verzoek volgens de indeling die in lid 1 is gegeven.

Wanneer een verzoek is gebaseerd op door Eurodac verstrekte gegevens, wordt het Eurodac-referentienummer toegevoegd.

## Artikel 21

**Continuïteit van de dienstverlening**

1. De lidstaten nemen de nodige maatregelen om te garanderen dat hun nationaal toegangspunt ononderbroken functioneert.
2. Ingeval de werking van een nationaal toegangspunt gedurende meer dan zeven werkuren onderbroken blijft, stelt de lidstaat de uit hoofde van artikel 22, lid 1, van Verordening (EG) nr. 343/2003 aangewezen bevoegde autoriteiten alsmede de Commissie daarvan in kennis en neemt hij alle nodige maatregelen om te garanderen dat de werkzaamheden ten spoedigste normaal kunnen worden hervat.
3. Wanneer een nationaal toegangspunt gegevens heeft gezonden naar een nationaal toegangspunt waarvan de werking onderbroken is geweest, geldt het door de algemene IDA-diensten geproduceerde verzendbewijs als bewijs van de datum en het uur van verzending. De bij Verordening (EG) nr. 343/2003 voor de toezending van een verzoek of een antwoord vastgestelde termijnen worden tijdens de onderbreking van de werkzaamheden van het betrokken nationale toegangspunt niet opgeschort.

## TITEL III

**OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN**

## Artikel 22

**Voor de toepassing van de Overeenkomst van Dublin opgesteld doorlaatbewijs**

De voor de toepassing van de Overeenkomst van Dublin gedrukte doorlaatbewijzen worden voor de overdracht van de asielzoekers overeenkomstig Verordening (EG) nr. 343/2003 aanvaard gedurende een termijn van ten hoogste 18 maanden te rekenen vanaf de inwerkingtreding van deze verordening.

## Artikel 23

**Inwerkingtreding**

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 2 september 2003.

*Voor de Commissie*  
António VITORINO  
*Lid van de Commissie*

---

## BIJLAGE I

**STANDAARDFORMULIER OM TE BEPALEN WELKE LIDSTAAT <sup>(1)</sup> VERANTWOORDELIJK IS VOOR DE BEHANDELING VAN EEN ASIELVERZOEK****Overnameverzoek, ingediend op basis van het hiernavolgend artikel van Verordening (EG) nr. 343/2003 van de Raad:**

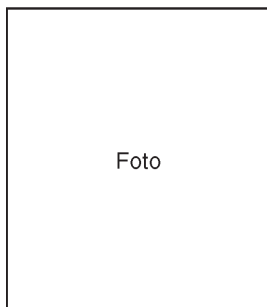
- artikel 6 (niet-begeleide minderjarige):
- artikel 7 (gezinslid verblijft als vluchteling in de lidstaat):
- artikel 8 (gezinslid is asielzoeker in een lidstaat):
- artikel 9, lid 1 of lid 3 (geldige verblijfstitel):
- artikel 9, lid 2 of lid 3 (geldig visum):
- artikel 9, lid 4 (geldigheidsduur verblijfstitel minder dan twee jaar verlopen of geldigheidsduur visum minder dan zes maanden verlopen):
- artikel 10, lid 1 (illegale binnenkomst via de buitengrens minder dan twaalf maanden geleden):
- artikel 10, lid 2 (verblijf van meer dan vijf maanden in de lidstaat):
- artikel 11, lid 1 (visumvrije binnenkomst):
- artikel 14 (handhaving van gezinsverbanden):
- artikel 15 (humanitaire reden):

Eurodac-gegevens:  Eurodac-nummer: .....

spoedig antwoord gevraagd:  uiterlijk op: .....

reden voor het spoedeisende karakter: .....

.....

**Dossiernummer****Persoonsgegevens**

1. Achternaam (\*)  
Naam bij geboorte
2. Voorna(a)m(en)
3. Worden of werden ook andere namen gevoerd?  
Welke?  
 ja  neen
4. Geboortedatum
5. Geboorteplaats  
Provincie/departement  
Land
6. Nationaliteit(en)  
(alle vermelden)
  - a) huidige
  - b) eerdere
  - c) geen/staatloos
7. Geslacht  
 man  vrouw
8. Naam van de vader
9. Naam van de moeder

10. Burgerlijke staat  ongehuwd  gehuwd  weduw(e)(naar)  
 gescheiden  samenwonend

11. Ta(a)l(en) van oorsprong  
 .....  
 .....  
 .....

Persoonsgegevens van de gezinsleden

12. Echtgeno(o)t(e): Naam (\*), naam bij geboorte, voorna(a)m(en), geslacht, geboortedatum en -plaats, woonplaats  
 (Indien de echtgeno(o)t(e) asiel wenst, moet over hem/haar een dossier worden opgemaakt; in dat geval moet op elk formulier het referentienummer van het andere lid van het echtpaar worden vermeld)

.....  
 .....

Referentienummer van de echtgeno(o)t(e) (indien nodig): .....

13. Kinderen: Naam (\*), voorna(a)m(en), geslacht, geboortedatum en -plaats, woonplaats  
 (alle kinderen moeten worden opgegeven; kinderen ouder dan 16 jaar moeten zelf een aanvraagformulier invullen indien zij asiel wensen)

- a) .....
- b) .....
- c) .....
- d) .....
- e) .....

14. Plaats en datum van het asielverzoek in het land van verblijf .....

Eerdere asielprocedures

15. Heeft de asielzoeker in het land van verblijf of in een ander land reeds eerder een verzoek om asiel of erkenning als vluchteling ingediend?  
 ja  neen  
 Wanneer en waar?  
 .....

Is over het verzoek een besluit genomen?  
 neen  onbekend  ja, afgewezen  
 Wanneer is het besluit genomen?  
 .....

Persoonlijke documenten

16. Nationaal paspoort  ja  neen  
 Nummer  
 Afgegeven op  
 Door  
 Geldig tot  
 .....

17. Document dat als paspoort dient  ja  neen  
 Nummer  
 Afgegeven op  
 Door  
 Geldig tot  
 .....

18. Ander document  ja  neen  
 Nummer  
 Afgegeven op  
 Door  
 Geldig tot  
 .....

19. Bij ontbreken van papieren:  
(aangeven of deze eventueel een visum of een geldige verblijfsvergunning bevatten en, zo ja, de instantie en datum van afgifte vermelden alsmede de geldigheidsduur)

Verblijfsdocumenten/visa

20. Bezit de asielzoeker een verblijfsdocument/visum voor het land van verblijf?

Aard

Afgegeven op

Door

Geldig tot

21. Bezit de asielzoeker een verblijfsdocument/visum voor een andere lidstaat van de EU <sup>(2)</sup>?

Voor welk land?

Aard

Afgegeven op

Door

Geldig tot

Reisroute

22. Land waar de reis is aangevangen (land van oorsprong of herkomst)

— Gevolgde route vanuit het land waar de reis is aangevangen tot aan de inreis in het land waar om asiel wordt verzocht

— Reisdata en -tijden

— Grens overschreden op

— Via de aangewezen doorlaatpost, of

— Onder vermijding van de grenscontrole (illegaal ingereisd)

— Gebruikte vervoermiddelen

23. Is de asielzoeker via een andere lidstaat van de EU <sup>(3)</sup> het land ingereisd?

— In welke lidstaat van de EU is de asielzoeker het eerst ingereisd?

— Is de asielzoeker de grens overschreden van een aangewezen doorlaatpost, of onder vermijding van de grenscontrole bij

— Wanneer?

Verblijf in een andere lidstaat van de EU <sup>(4)</sup>

24. Verblijf in een andere lidstaat of andere lidstaten van de EU na het verlaten van het land waar de reis werd aangevangen (land van oorsprong/herkomst)

— In welke staat of staten?

— Van - tot

— Plaats/exact adres

— Verblijf was

— Geldigheidsduur van de verblijfsvergunning

— Doel van het verblijf

uitreis zonder papier  verloren  ontvreemd  
(wanneer, waar? .....  
.....)

andere redenen  
(welke? .....  
.....)

ja  neen

verblijfsvergunning  visum

transitvisum

ja  neen

verblijfsvergunning  visum

transitvisum

openbaar vervoer (welke vorm?....) .....

eigen voertuig .....

op andere wijze (hoe?...) .....

ja  neen

ja  neen

toegestaan  niet toegestaan



**Gegevens over in de lidstaten van de EU<sup>(5)</sup> wonende gezinsleden**

25. a) Verblijft een van de gezinsleden in een lidstaat?

 ja  neen

— Naam van het gezinslid

.....

— Geboortedatum

.....

— Burgerlijke staat

 ongehuwd  gehuwd  weduw(e)(naar)  
 gescheiden

— Familierelatie

 echtgeno(o)t(e)  vader  
 moeder  kind  
 broer  zuster  
 voogd  andere (specificeren):

— Land

.....

— Adres in dat land

.....

— Verblijfssituatie

 erkende vluchteling  ingezetene  
 asielzoeker  illegale situatieb) Heeft een van de betrokkenen er bezwaar tegen dat het  
asielverzoek in deze lidstaat wordt behandeld? Ja  neen**Andere nuttige informatie**

.....

.....

.....

.....

.....

(1) NB: Op grond van de Overeenkomst van 19 januari 2001 tussen de Europese Gemeenschap, de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen moet de term lidstaat in die zin worden begrepen dat deze ook IJsland en Noorwegen omvat.

(2) Met inbegrip van IJsland en Noorwegen.

(3) Met inbegrip van IJsland en Noorwegen.

(4) Met inbegrip van IJsland en Noorwegen.

(5) Met inbegrip van IJsland en Noorwegen.

(\*) In hoofdletters.

## BIJLAGE II

(Er wordt hierna verwezen naar de artikelen van Verordening (EG) nr. 343/2003 van de Raad)

## LIJST A

## BEWIJSMIDDELEN

- I. Vaststelling van de staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek
1. Aanwezigheid van een gezinslid (vader, moeder, voogd) van een niet-begeleide minderjarige asielzoeker (artikel 6)  
**Bewijzen**
    - schriftelijke bevestiging van de informatie door de andere lidstaat;
    - registeruittreksels;
    - verblijfstitels van het gezinslid;
    - document ter staving van de familierelatie, indien voorhanden;
    - indien niet voorhanden, zo nodig, DNA- of bloedonderzoek.
  2. Legaal verblijf van een in een lidstaat als vluchteling erkend gezinslid (artikel 7)  
**Bewijzen**
    - schriftelijke bevestiging van de informatie door de andere lidstaat;
    - registeruittreksels;
    - verblijfstitels van houder van de vluchtelingenstatus;
    - document ter staving van de familierelatie, indien voorhanden;
    - instemming van de betrokkenen.
  3. Aanwezigheid van een gezinslid als asielzoeker over wiens verzoek nog geen beslissing in eerste aanleg is genomen in een lidstaat (artikel 8)  
**Bewijzen**
    - schriftelijke bevestiging van de informatie door de andere lidstaat;
    - registeruittreksels;
    - voorlopige verblijfsvergunning afgegeven aan de betrokken persoon tijdens de behandeling van zijn asielverzoek;
    - document ter staving van de familierelatie, indien voorhanden;
    - indien niet voorhanden, zo nodig, DNA- of bloedonderzoek;
    - instemming van de betrokkenen.
  4. Geldige verblijfstitels (artikel 9, leden 1 en 3) en verblijfstitels die sedert minder dan twee jaar [en sedert de inwerkingtreding van de verordening] verlopen zijn (artikel 9, lid 4)  
**Bewijzen**
    - verblijfstitel;
    - uittreksel uit het vreemdelingenregister of uit soortgelijke registers;
    - rapportage/bevestiging van de informatie door de lidstaat die de verblijfstitel heeft afgegeven.
  5. Geldige visa (artikel 9, leden 2 en 3) en visa die sedert minder dan zes maanden [en sedert de inwerkingtreding van de verordening] verlopen zijn (artikel 9, lid 4)  
**Bewijzen**
    - afgegeven visum (geldig of verlopen, naar gelang van het geval);
    - uittreksel uit het vreemdelingenregister of uit soortgelijke registers;
    - rapportage/bevestiging van de informatie door de lidstaat die het visum heeft afgegeven.
  6. Legale binnenkomst op het grondgebied via een buitengrens (artikel 11)  
**Bewijzen**
    - inreisstempel in een paspoort;
    - uitreisstempel van een aan een lidstaat grenzende staat, rekening houdend met de reisroute van de asielzoeker en de datum van grensoverschrijding;
    - vervoerbewijs aan de hand waarvan de inreis via een buitengrens formeel kan worden vastgesteld;
    - inreisstempel of soortgelijke aantekening in een reisdocument.

## 7. Illegale binnenkomst op het grondgebied via een buitengrens (artikel 10, lid 1)

**Bewijzen**

- treffer in het kader van Eurodac vastgesteld ten gevolge van de vergelijking van de vingerafdrukken van de asielzoeker met de krachtens artikel 8 van de „Eurodac“-verordening verzamelde vingerafdrukken;
- inreisstempel in een vals of vervalst paspoort;
- uitreisstempel van een aan een lidstaat grenzende staat, rekening houdend met de reisroute van de asielzoeker en de datum van grensoverschrijding;
- vervoerbewijs aan de hand waarvan de inreis via een buitengrens formeel kan worden vastgesteld;
- inreisstempel of soortgelijke aantekening in een reisdocument.

## 8. Verblijf van meer dan vijf maanden op het grondgebied van een lidstaat (artikel 10, lid 2)

**Bewijzen**

- verblijfsvergunningen afgegeven tijdens de behandeling van een aanvraag voor een verblijfstitel;
- uitnodigingen het grondgebied te verlaten of besluit tot verwijdering die met vijf maanden tussentijd of meer zijn vastgesteld, waaraan geen gevolg is gegeven;
- uittreksels uit registers van ziekenhuizen, gevangenissen, gesloten opvangcentra.

## 9. Uitreis uit het grondgebied van de lidstaten (artikel 16, lid 3)

**Bewijzen**

- uitreisstempel;
- registeruittreksels van de derde staat (bewijs van het verblijf);
- vervoerbewijs aan de hand waarvan de inreis of uitreis via een buitengrens formeel kan worden vastgesteld;
- rapportage/bevestiging door de lidstaat via welke de asielzoeker het grondgebied van de lidstaten verlaten heeft;
- stempel van een aan een lidstaat grenzende derde staat, rekening houdend met de reisroute van de asielzoeker en de datum van grensoverschrijding.

## II. Verplichting tot overname of terugname door de lidstaat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek

## 1. Procedure tot vaststelling van de verantwoordelijke lidstaat lopende in de lidstaat waar het asielverzoek is ingediend (artikel 4, lid 5)

**Bewijzen**

- treffer in het kader van Eurodac vastgesteld ten gevolge van de vergelijking van de vingerafdrukken van de asielzoeker met de krachtens artikel 4 van de „Eurodac“-verordening verzamelde vingerafdrukken;
- door de asielzoeker ingevuld formulier;
- door de autoriteiten opgesteld proces-verbaal;
- bij de indiening van een asielverzoek genomen vingerafdrukken;
- uittreksels uit registers en soortgelijke bestanden;
- schriftelijk verslag van de autoriteiten als bewijs van indiening van een asielverzoek.

## 2. Lopende of eerdere asielverzoeken (artikel 16, lid 1, onder c), d) en e))

**Bewijzen**

- treffer in het kader van Eurodac vastgesteld ten gevolge van de vergelijking van de vingerafdrukken van de asielzoeker met de krachtens artikel 4 van de „Eurodac“-verordening verzamelde vingerafdrukken;
- door de asielzoeker ingevuld formulier;
- door de autoriteiten opgesteld proces-verbaal;
- bij de indiening van een asielverzoek genomen vingerafdrukken;
- uittreksels uit registers en soortgelijke bestanden;
- schriftelijk verslag van de autoriteiten als bewijs van indiening van een asielverzoek.

## 3. Uitreis uit het grondgebied van de lidstaten (artikel 4, lid 5; artikel 16, lid 3)

**Bewijzen**

- uitreisstempel;
- registeruittreksels van de derde staat (bewijs van het verblijf);
- stempel van een aan een lidstaat grenzende derde staat, rekening houdend met de reisroute van de asielzoeker en de datum van grensoverschrijding;
- schriftelijk bewijs van de autoriteiten ter staving van de daadwerkelijke verwijdering van de vreemdeling.

## 4. Verwijdering van het grondgebied van de lidstaten (artikel 16, lid 4)

**Bewijzen**

- schriftelijk bewijs van de autoriteiten ter staving van de daadwerkelijke verwijdering van de vreemdeling;
- uitreisstempel;
- bevestiging van de informatie over de verwijdering door de derde staat.

**LIJST B**

## INDIRECTE BEWIJZEN

## I. Vaststelling van de staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek

## 1. Aanwezigheid van een gezinslid (vader, moeder, voogd) van een minderjarige niet-begeleide asielzoeker (artikel 6)

**Indirect bewijs** <sup>(1)</sup>

- verifieerbare indicaties van de asielzoeker;
- verklaringen van de betrokken gezinsleden;
- rapportage/bevestiging van de informatie door een internationale organisatie, zoals bijvoorbeeld de UNHCR.

## 2. Legaal verblijf van een in een lidstaat als vluchteling erkend gezinslid (artikel 7)

**Indirect bewijs**

- verifieerbare indicaties van de asielzoeker;
- rapportage/bevestiging van de informatie door een internationale organisatie, zoals bijvoorbeeld de UNHCR.

## 3. Aanwezigheid van een gezinslid als asielzoeker over wiens asielverzoek nog geen beslissing in eerste aanleg is genomen in een lidstaat (artikel 8)

**Indirect bewijs**

- verifieerbare indicaties van de asielzoeker;
- rapportage/bevestiging van de informatie door een internationale organisatie, zoals bijvoorbeeld de UNHCR.

## 4. Geldige verblijfstitels (artikel 9, leden 1 en 3) en verblijfstitels die sedert minder dan twee jaar [en sedert de inwerkingtreding van de verordening] verlopen zijn (artikel 9, lid 4)

**Indirect bewijs**

- gedetailleerde en verifieerbare verklaringen van de asielzoeker;
- rapportage/bevestiging van de informatie door een internationale organisatie, zoals bijvoorbeeld de UNHCR.
- rapportage/bevestiging van de informatie door de lidstaat die de verblijfstitel niet heeft afgegeven;
- rapportage/bevestiging van de informatie door gezinsleden, reisgenoten, enz.

## 5. Geldige visa (artikel 9, leden 2 en 3) en visa die sedert minder dan zes maanden [en sedert de inwerkingtreding van de verordening] verlopen zijn (artikel 9, lid 4)

**Indirect bewijs**

- gedetailleerde en verifieerbare verklaringen van de asielzoeker;
- rapportage/bevestiging van de informatie door een internationale organisatie, zoals bijvoorbeeld de UNHCR;
- rapportage/bevestiging van de informatie door de lidstaat die het visum niet heeft afgegeven;
- rapportage/bevestiging van de informatie door gezinsleden, reisgenoten, enz.

(<sup>1</sup>) Steeds in combinatie met een bewijs in de zin van lijst A.

## 6. Legale binnenkomst op het grondgebied via een buitengrens (artikel 11)

**Indirect bewijs**

- gedetailleerde en verifieerbare verklaringen van de asielzoeker;
- rapportage/bevestiging van de informatie door een internationale organisatie, zoals bijvoorbeeld de UNHCR;
- rapportage/bevestiging van de informatie door een andere lidstaat of een derde staat;
- rapportage/bevestiging van de informatie door gezinsleden, reisgenoten, enz.;
- vingerafdrukken, behalve wanneer de autoriteiten deze hebben moeten nemen bij overschrijding van de buitengrens. In dat geval gelden de vingerafdrukken als bewijs in de zin van lijst A;
- vervoerbewijzen;
- hotelrekeningen;
- toegangsbewijzen voor openbare of particuliere instellingen in de lidstaten;
- afspraakkaarten voor arts, tandarts, enz.;
- gegevens die aantonen dat de asielzoeker gebruik heeft gemaakt van de diensten van een reisbureau;
- andere indirecte bewijzen van dezelfde aard.

## 7. Illegale binnenkomst op het grondgebied via een buitengrens (artikel 10, lid 1)

**Indirect bewijs**

- gedetailleerde en verifieerbare verklaringen van de asielzoeker;
- rapportage/bevestiging van de informatie door een internationale organisatie, zoals bijvoorbeeld de UNHCR;
- rapportage/bevestiging van de informatie door een andere lidstaat of door een derde staat;
- rapportage/bevestiging van de informatie door gezinsleden, reisgenoten, enz.;
- vingerafdrukken, behalve wanneer de autoriteiten deze hebben moeten nemen bij overschrijding van de buitengrens. In dat geval gelden de vingerafdrukken als bewijs in de zin van lijst A;
- vervoerbewijzen;
- hotelrekeningen;
- toegangsbewijzen voor openbare of particuliere instellingen in de lidstaten;
- afspraakkaarten voor arts, tandarts, enz.;
- gegevens die aantonen dat de asielzoeker gebruik heeft gemaakt van de diensten van een mensensmokkelaar of een reisbureau;
- andere indirecte bewijzen van dezelfde aard.

## 8. Verblijf van meer dan vijf maanden op het grondgebied van een lidstaat (artikel 10, lid 2)

**Indirect bewijs**

- gedetailleerde en verifieerbare verklaringen van de asielzoeker;
- rapportage/bevestiging van de informatie door een internationale organisatie, zoals bijvoorbeeld de UNHCR;
- rapportage/bevestiging van de informatie door een niet-gouvernementele organisatie, bijvoorbeeld een organisatie die zorgt voor onderdak voor behoeftigen;
- rapportage/bevestiging van de informatie door gezinsleden, reisgenoten, enz.;
- vingerafdrukken;
- vervoerbewijzen;
- hotelrekeningen;
- toegangsbewijzen voor openbare of particuliere instellingen in de lidstaten;
- afspraakkaarten voor arts, tandarts, enz.;
- gegevens die aantonen dat de asielzoeker gebruik heeft gemaakt van de diensten van een mensensmokkelaar of een reisbureau;
- andere indirecte bewijzen van dezelfde aard.

## 9. Uitreis uit het grondgebied van de lidstaten (artikel 16, lid 3)

**Indirect bewijs**

- gedetailleerde en verifieerbare verklaringen van de asielzoeker;
- rapportage/bevestiging van de informatie door een internationale organisatie, zoals bijvoorbeeld de UNHCR;
- rapportage/bevestiging van de informatie door een andere lidstaat;
- uitreisstempel indien de asielzoeker het grondgebied van de lidstaten gedurende ten minste drie maanden heeft verlaten;
- rapportage/bevestiging van de informatie door gezinsleden, reisgenoten, enz.;
- vingerafdrukken, behalve wanneer de autoriteiten deze hebben moeten nemen bij overschrijding van de buitengrens. In dat geval gelden de vingerafdrukken als bewijs in de zin van lijst A;
- vervoerbewijzen;
- hotelrekeningen;
- afspraakkaarten voor arts, tandarts, enz.;
- gegevens die aantonen dat de asielzoeker gebruik heeft gemaakt van de diensten van een mensensmokkelaar of een reisbureau;
- andere indirecte bewijzen van dezelfde aard.

## II. Verplichting tot overname of terugname door de lidstaat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek

## 1. Procedure voor de vaststelling van de verantwoordelijke lidstaat lopende in de lidstaat waar het asielverzoek is ingediend (artikel 4, lid 5)

**Indirect bewijs**

- gedetailleerde en verifieerbare verklaringen van de asielzoeker;
- rapportage/bevestiging van de informatie door een internationale organisatie, zoals bijvoorbeeld de UNHCR;
- rapportage/bevestiging van de informatie door gezinsleden, reisgenoten, enz.;
- rapportage/bevestiging door een andere lidstaat.

## 2. Lopende of eerdere asielverzoeken (artikel 16, lid 1, onder c), d) en e))

**Indirect bewijs**

- verifieerbare verklaringen van de asielzoeker;
- rapportage/bevestiging van de informatie door een internationale organisatie, zoals bijvoorbeeld de UNHCR;
- rapportage/bevestiging van de informatie door een andere lidstaat.

## 3. Uitreis uit het grondgebied van de lidstaten (artikel 4, lid 5; artikel 16, lid 3)

**Indirect bewijs**

- gedetailleerde en verifieerbare verklaringen van de asielzoeker;
- rapportage/bevestiging van de informatie door een internationale organisatie, zoals bijvoorbeeld de UNHCR;
- rapportage/bevestiging van de informatie door een andere lidstaat;
- uitreisstempel indien de asielzoeker het grondgebied van de lidstaten gedurende ten minste drie maanden heeft verlaten;
- rapportage/bevestiging van de informatie door gezinsleden, reisgenoten, enz.;
- vingerafdrukken, behalve wanneer de autoriteiten deze hebben moeten nemen bij overschrijding van de buitengrens. In dat geval gelden de vingerafdrukken als bewijs in de zin van lijst A;
- vervoerbewijzen;
- hotelrekeningen;
- afspraakkaarten voor arts, tandarts, enz.;
- gegevens die aantonen dat de asielzoeker gebruik heeft gemaakt van de diensten van een mensensmokkelaar of een reisbureau;
- andere indirecte bewijzen van dezelfde aard.



4. Verwijdering van het grondgebied van de lidstaten (artikel 16, lid 4)

**Indirect bewijs**

- verifieerbare verklaringen van de asielzoeker;
  - rapportage/bevestiging van de informatie door een internationale organisatie, zoals bijvoorbeeld de UNHCR;
  - uitreisstempel indien de asielzoeker het grondgebied van de lidstaten gedurende ten minste drie maanden heeft verlaten;
  - rapportage/bevestiging van de informatie door gezinsleden, reisgenoten, enz.;
  - vingerafdrukken, behalve wanneer de autoriteiten deze hebben moeten nemen bij overschrijding van de buitengrens. In dat geval gelden de vingerafdrukken als bewijs in de zin van lijst A;
  - vervoerbewijzen;
  - hotelrekeningen;
  - afspraakkaarten voor arts, tandarts, enz.;
  - gegevens die aantonen dat de asielzoeker gebruik heeft gemaakt van de diensten van een mensensmokkelaar of een reisbureau;
  - andere indirecte bewijzen van dezelfde aard.
-

## BIJLAGE III

## STANDAARDFORMULIER VOOR TERUGNAMEVERZOEKEN

**Terugnameverzoek, ingediend op basis van het hiernavolgend artikel van Verordening (EG) nr. 343/2003 van de Raad:**

artikel 4, lid 5 (procedure tot vaststelling van de verantwoordelijke lidstaat lopende in de lidstaat waar het asielverzoek is ingediend):

artikel 16, lid 1, onder c) (asielzoeker die zich in de lidstaat ophoudt zonder daarvoor toestemming te hebben gekregen terwijl zijn asielverzoek in behandeling is in de verantwoordelijke lidstaat):

artikel 16, lid 1, onder d) (asielzoeker die een asielverzoek indient na zijn verzoek in de verantwoordelijke lidstaat te hebben ingetrokken):

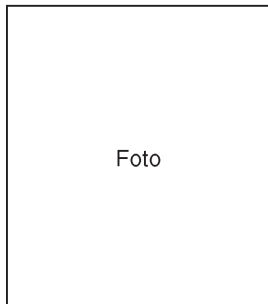
artikel 16, lid 1, onder e) (asielzoeker die zich in de lidstaat ophoudt zonder daarvoor toestemming te hebben gekregen en wiens verzoek in de verantwoordelijke lidstaat is afgewezen):

Eurodac-gegevens:  Eurodac-nummer: .....

spoedig antwoord gevraagd:  uiterlijk op: .....

reden voor het spoedeisende karakter: .....

.....

**Dossiernummer****Persoonsgegevens**

1. Achternaam (\*)  
Naam bij geboorte
2. Voorna(a)m(en)
3. Worden of werden ook andere namen gevoerd?  
Welke?
4. Geboortedatum
5. Geboorteplaats  
Provincie/departement  
Land
6. Nationaliteit(en)  
(alle vermelden)
  - a) huidige
  - b) eerdere
  - c) geen/staatloos
7. Geslacht
8. Naam van de vader
9. Naam van de moeder
10. Burgerlijke staat

.....  
.....  
.....

ja  neen

.....  
.....  
.....  
.....

man  vrouw

.....  
.....

ongehuwd  gehuwd  weduw(e)(naar)  
 gescheiden  samenwonend

(\*) In hoofdletters.

Eerdere asielprocedures

11. Heeft de asielzoeker in het land van verblijf of in een ander land reeds eerder een verzoek om asiel of erkenning als vluchteling ingediend?

Waar en wanneer?

Is over het verzoek een besluit genomen?

Wanneer is het besluit genomen?

12. Verklaart de asielzoeker het grondgebied van de lidstaten te hebben verlaten?

Zo ja:

Naar welk(e) land(en) heeft hij zich begeven?

Reisroute:

13. Welke documenten worden door de asielzoeker overgelegd?

Gelieve een lijst van deze documenten op te stellen:

ja  neen

neen  onbekend  ja, afgewezen

ja  neen

datum van vertrek: .....

datum van terugkeer: .....

**Opmerkingen:**

\_\_\_\_\_

## BIJLAGE IV

**Model van een voor de overdracht van asielzoekers bestemd doorlaatbewijs**

## DOORLAATBEWIJS

Referentienummer (\*):

Afgeleverd krachtens de artikelen 19 en 20 van Verordening (EG) nr. 343/2003 van de Raad van 18 februari 2003 tot vaststelling van de criteria en instrumenten om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat door een onderdaan van een derde land bij een van de lidstaten <sup>(1)</sup> wordt ingediend.

Uitsluitend geldig voor de overdracht van ..... <sup>(2)</sup> naar ..... <sup>(3)</sup>; de asielzoeker dient zich in ..... <sup>(4)</sup> aan te melden vóór ..... <sup>(5)</sup>.

Afgegeven te:

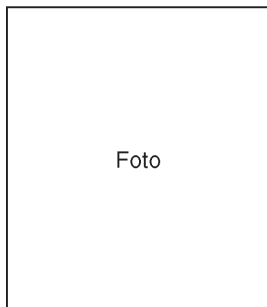
NAAM: .....

VOORNAMEN: .....

GEBORTEPLAATS EN -DATUM: .....

NATIONALITEIT: .....

Datum van afgifte: .....



Voor de minister van Binnenlandse Zaken: .....

*Stempel*

De identiteit van de houder van dit doorlaatbewijs is door de ..... autoriteiten vastgesteld aan de hand van ..... <sup>(6)</sup> <sup>(7)</sup>.

Dit document wordt uitsluitend afgegeven krachtens de artikelen 19 en 20 van Verordening (EG) nr. 343/2003 en kan in geen geval gelijk worden gesteld met een reisdocument voor overschrijding van de buitengrens, noch met een identiteitsdocument.

(\*) Het referentienummer wordt toegekend door de overdragende lidstaat.

(1) *Opmerking:* Krachtens de Overeenkomst van 19 januari 2001 tussen de Europese Gemeenschap, de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen moet de term lidstaten in die zin worden begrepen dat deze ook IJsland en Noorwegen omvat.

(2) Lidstaat die overdraagt.

(3) Lidstaat waarheen wordt overgedragen.

(4) Plaats waar de asielzoeker zich moet aanmelden bij aankomst in de verantwoordelijke lidstaat.

(5) Uiterste datum waarop de asielzoeker zich moet aanmelden bij aankomst in de verantwoordelijke lidstaat.

(6) Aan de hand van de volgende aan de autoriteiten voorgelegde reis- of identiteitsdocumenten.

(7) Aan de hand van de verklaringen van de asielzoeker of van andere bescheiden dan reis- of identiteitsdocumenten.

BIJLAGE V

VERZOEK OM INFORMATIE KRACHTENS ARTIKEL 21 VAN VERORDENING (EG) Nr. 343/2003 VAN DE RAAD

Datum: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Referentienummer: .....

Betrokken persoon:

— Naam: .....

— Voornaam: .....

— Geboortedatum: .....

— Geboorteplaats: .....

— Nationaliteit: .....

Indirect bewijs bijgevoegd:  ja  neen

(specificeren) .....  
.....  
.....

Dit verzoek om informatie betreft:

- |                                |                          |                   |                          |
|--------------------------------|--------------------------|-------------------|--------------------------|
| verblijfstitel                 | <input type="checkbox"/> | instelling beroep | <input type="checkbox"/> |
| reisdocument                   | <input type="checkbox"/> | besluit           | <input type="checkbox"/> |
| visum                          | <input type="checkbox"/> | verwijdering      | <input type="checkbox"/> |
| indiening van een asielverzoek | <input type="checkbox"/> | andere            | <input type="checkbox"/> |

Betreft: .....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

\_\_\_\_\_

**VERORDENING (EG) Nr. 1561/2003 VAN DE COMMISSIE**  
**van 4 september 2003**

**tot afwijking van Verordening (EG) nr. 708/98 betreffende de overname van padie door de interventiebureaus en houdende vaststelling van de toe te passen correctiebedragen, toeslagen en kortingen, ten aanzien van de termijn voor de levering voor interventie voor het verkoopseizoen 2002/2003**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 411/2002 van de Commissie <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 8, onder b),

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De voorwaarden voor de overname van padie door de interventiebureaus zijn vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 708/98 van de Commissie <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 610/2001 <sup>(4)</sup>. In artikel 6, lid 1, van die verordening is bepaald dat de rijst uiterlijk aan het einde van de tweede maand na de maand van ontvangst van de aanbidding moet worden geleverd, doch in geen geval later dan 31 augustus van het lopende verkoopseizoen.
- (2) Omdat nu een uitzonderlijk grote hoeveelheid padie voor interventie wordt aangeboden, zal het voor de interventiebureaus moeilijk zijn de levering binnen de voor dit product voorgeschreven termijn te laten plaatsvinden. Bij Verordening (EG) nr. 1045/2003 van de

Commissie <sup>(5)</sup> is derhalve reeds voorzien in een afwijking van de verplichting tot levering uiterlijk aan het einde van de tweede maand. In verband met de problemen als gevolg van de extreme hitte moet voor het verkoopseizoen 2002/2003 ook worden voorzien in een afwijking van de verplichting tot levering uiterlijk op 31 augustus.

- (3) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In afwijking van artikel 6, lid 1, van Verordening (EG) nr. 708/98 moet padie, om nog voor het verkoopseizoen 2002/2003 door het interventiebureau te worden overgenomen, uiterlijk op 30 september 2003 worden geleverd.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 4 september 2003.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18.

<sup>(2)</sup> PB L 62 van 5.3.2002, blz. 27.

<sup>(3)</sup> PB L 98 van 31.3.1998, blz. 21.

<sup>(4)</sup> PB L 90 van 30.3.2001, blz. 17.

<sup>(5)</sup> PB L 151 van 19.6.2003, blz. 34.



**VERORDENING (EG) Nr. 1562/2003 VAN DE COMMISSIE****van 4 augustus 2003****inzake de stopzetting van de visserij op schelvis door vaartuigen die de vlag van Zweden voeren**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2847/93 van de Raad van 12 oktober 1993 tot invoering van een controleregeling voor het gemeenschappelijk visserijbeleid <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 806/2003 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 21, lid 3,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EG) nr. 2341/2002 van de Raad van 20 december 2002 tot vaststelling, voor 2003, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden welke in de wateren van de Gemeenschap en, voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1407/2003 <sup>(4)</sup>, zijn voor 2003 quota voor schelvis vastgesteld.
- (2) Om te garanderen dat de bepalingen inzake de kwantitatieve beperking van de vangsten van een bestand waarvoor een quotum geldt, in acht worden genomen, moet de Commissie de datum vaststellen waarop de vangsten van de vaartuigen die de vlag van een lidstaat voeren, geacht worden het toegewezen quotum te hebben bereikt.
- (3) Volgens de aan de Commissie meegedeelde gegevens, hebben de hoeveelheden schelvis die in de wateren van ICES-zone IIa (EG-wateren), Noordzee, zijn gevangen

door vaartuigen die de vlag van Zweden voeren of die in Zweden zijn geregistreerd, het voor 2003 toegewezen quotum bereikt. Zweden heeft de vangst uit dit bestand verboden met ingang van 7 juni 2003. Deze datum moet derhalve worden aangehouden,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De hoeveelheden schelvis die in de wateren van ICES-zone IIa (EG-wateren), Noordzee, zijn gevangen door vaartuigen die de vlag van Zweden voeren of die in Zweden zijn geregistreerd, worden geacht het voor 2003 aan Zweden toegewezen quotum te hebben bereikt.

De visserij op schelvis in de wateren van ICES-zone IIa (EG-wateren), Noordzee, door vaartuigen die de vlag van Zweden voeren of die in Zweden zijn geregistreerd, alsmede het aan boord houden, het overladen en het lossen van vis uit dit bestand door deze vaartuigen, is verboden vanaf de datum waarop deze verordening van toepassing wordt.

*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Zij is van toepassing met ingang van 7 juni 2003.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 4 augustus 2003.

Voor de Commissie  
Jörgen HOLMQUIST  
Directeur-generaal Visserij

<sup>(1)</sup> PB L 261 van 20.10.1993, blz. 1.<sup>(2)</sup> PB L 122 van 16.5.2003, blz. 1.<sup>(3)</sup> PB L 356 van 31.12.2002, blz. 12.<sup>(4)</sup> PB L 201 van 8.8.2003, blz. 3.

**VERORDENING (EG) Nr. 1563/2003 VAN DE COMMISSIE**  
**van 4 september 2003**

**inzake de stopzetting van de visserij op kabeljauw door vaartuigen die de vlag van Zweden voeren**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2847/93 van de Raad van 12 oktober 1993 tot invoering van een controleregeling voor het gemeenschappelijk visserijbeleid<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 806/2003<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 21, lid 3,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EG) nr. 2341/2002 van de Raad van 20 december 2002 tot vaststelling, voor 2003, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden welke in de wateren van de Gemeenschap en, voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1407/2003 van de Commissie<sup>(4)</sup>, zijn voor 2003 quota voor kabeljauw vastgesteld.
- (2) Om te garanderen dat de bepalingen inzake de kwantitatieve beperking van de vangsten van een bestand waarvoor een quotum geldt, in acht worden genomen, moet de Commissie de datum vaststellen waarop de vangsten van de vaartuigen die de vlag van een lidstaat voeren, geacht worden het toegewezen quotum te hebben bereikt.
- (3) Volgens de aan de Commissie meegedeelde gegevens, hebben de hoeveelheden kabeljauw die in de wateren van ICES-zone IIa (EG-wateren), Noordzee, zijn gevangen

door vaartuigen die de vlag van Zweden voeren of die in Zweden zijn geregistreerd, het voor 2003 toegewezen quotum bereikt. Zweden heeft de vangst uit dit bestand verboden met ingang van 2 juni 2003. Deze datum moet derhalve worden aangehouden,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De hoeveelheden kabeljauw die in de wateren van ICES-zone IIa (EG-wateren), Noordzee, zijn gevangen door vaartuigen die de vlag van Zweden voeren of die in Zweden zijn geregistreerd, worden geacht het voor 2003 aan Zweden toegewezen quotum te hebben bereikt.

De visserij op kabeljauw in de wateren van ICES-zone IIa (EG-wateren), Noordzee, door vaartuigen die de vlag van Zweden voeren of die in Zweden zijn geregistreerd, alsmede het aan boord houden, het overladen en het lossen van vis uit dit bestand door deze vaartuigen, is verboden vanaf de datum waarop deze verordening van toepassing wordt.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Zij is van toepassing met ingang van 2 juni 2003.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 4 september 2003.

*Voor de Commissie*  
Jörgen HOLMQUIST  
*Directeur-generaal Visserij*

<sup>(1)</sup> PB L 261 van 20.10.1993, blz. 1.  
<sup>(2)</sup> PB L 122 van 16.5.2003, blz. 1.  
<sup>(3)</sup> PB L 356 van 31.12.2002, blz. 12.  
<sup>(4)</sup> PB L 201 van 8.8.2003, blz. 3.

**VERORDENING (EG) Nr. 1564/2003 VAN DE COMMISSIE**  
**van 4 september 2003**

**tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1260/2001 van de Raad van 19 juni 2001 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker <sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 680/2002 van de Commissie <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 27, lid 5, derde alinea,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De bij uitvoer van witte en ruwe suiker toe te passen restituties zijn vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 1507/2003 van de Commissie <sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1532/2003 <sup>(4)</sup>.
- (2) De toepassing van de in Verordening (EG) nr. 1507/2003 neergelegde regels op de gegevens waarover de Commissie op het huidige tijdstip beschikt, geeft aanlei-

ding tot wijziging van de op dit tijdstip geldende restituties bij uitvoer in de zin zoals vermeld in de bijlage bij deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De restituties bij uitvoer in onveranderde vorm van de in artikel 1, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1260/2001 bedoelde producten, welke niet gedenatureerd zijn, die vastgesteld zijn in de bijlage bij Verordening (EG) nr. 1507/2003, worden gewijzigd overeenkomstig de bedragen aangegeven in de bijlage.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 5 september 2003.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 4 september 2003.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB L 178 van 30.6.2001, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 104 van 20.4.2002, blz. 26.

<sup>(3)</sup> PB L 217 van 29.8.2003, blz. 5.

<sup>(4)</sup> PB L 218 van 30.8.2003, blz. 8.

## BIJLAGE

## RESTITUTIES BIJ UITVOER VAN WITTE EN RUWE SUIKER IN ONVERANDERDE VORM

Productcode	Bestemming	Meeteenheid	Restitutiebedrag
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	43,10 <sup>(1)</sup>
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	43,28 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	43,10 <sup>(1)</sup>
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	43,28 <sup>(1)</sup>
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % saccharose × 100 kg nettogewicht product	0,4685
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	46,85
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	47,05
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	47,05
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % saccharose × 100 kg nettogewicht product	0,4685

NB: De codes van de producten en de codes van de bestemmingen serie „A” zijn vastgesteld in Verordening (EEG) nr. 3846/87 van de Commissie (PB L 366 van 24.12.1987, blz. 1).

De numerieke codes voor de bestemmingen zijn vastgesteld in Verordening (EG) nr. 1779/2002 van de Commissie (PB L 269 van 5.10.2002, blz. 6).

De andere bestemmingen worden als volgt vastgesteld:

S00: alle bestemmingen (derde landen, andere gebieden, bevoorrading en bestemmingen die worden gelijkgesteld met uitvoer uit de Gemeenschap), met uitzondering van Albanië, Kroatië, Bosnië en Herzegovina, Servië en Montenegro, met inbegrip van Kosovo als omschreven bij Resolutie nr. 1244 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties van 10 juni 1999 en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, behalve voor de suiker die is verwerkt in de producten bedoeld in artikel 1, lid 2, onder b), van Verordening (EG) nr. 2201/96 van de Raad (PB L 297 van 21.11.1996, blz. 29).

<sup>(1)</sup> Dit bedrag geldt voor ruwe suiker met een rendement van 92 %. Indien het rendement van de geëxporteerde ruwe suiker afwijkt van 92 %, wordt het bedrag van de toe te passen restitutie berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 28, lid 4, van Verordening (EG) nr. 1260/2001.

**VERORDENING (EG) Nr. 1565/2003 VAN DE COMMISSIE**  
**van 4 september 2003**

**tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer naar bepaalde derde landen van witte suiker voor de vierde deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1290/2003**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1260/2001 van de Raad van 19 juni 2001 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker <sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 680/2002 van de Commissie <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 27, lid 5,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Krachtens Verordening (EG) nr. 1290/2003 van de Commissie van 18 juli 2003 inzake een permanente inschrijving voor het verkoopseizoen 2003/2004 voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker <sup>(3)</sup>, worden deelinschrijvingen gehouden voor de uitvoer naar bepaalde derde landen van deze suiker.
- (2) Overeenkomstig de bepalingen van artikel 9, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1290/2003 naar gelang van het geval, wordt een maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer vastgesteld voor de betrokken deelinschrijving,

waarbij met name rekening wordt gehouden met de situatie en de te verwachten ontwikkeling van de suikermarkt in de Gemeenschap en daarbuiten.

- (3) Na onderzoek van de offertes moeten de in artikel 1 bedoelde bepalingen worden vastgesteld voor de vierde deelinschrijving.
- (4) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor suiker,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Voor de vierde deelinschrijving voor witte suiker, gehouden krachtens Verordening (EG) nr. 1290/2003, wordt het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer naar bepaalde derde landen vastgesteld op 50,351 EUR/100 kg.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 5 september 2003.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 4 september 2003.

*Voor de Commissie*  
Franz FISCHLER  
*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB L 178 van 30.6.2001, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 104 van 20.4.2002, blz. 26.

<sup>(3)</sup> PB L 181 van 19.7.2003, blz. 7.

**VERORDENING (EG) Nr. 1566/2003 VAN DE COMMISSIE**  
**van 4 september 2003**  
**tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1104/2003 <sup>(2)</sup>,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1249/96 van de Commissie van 28 juni 1996 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad ten aanzien van de invoerrechten in de sector granen <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1110/2003 <sup>(4)</sup>, en met name op artikel 2, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De invoerrechten in de sector granen zijn vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 1545/2003 van de Commissie <sup>(5)</sup>.

- (2) In artikel 2, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1249/96 is bepaald dat, indien in de loop van een toepassingsperiode het berekende gemiddelde van de invoerrechten 5 EUR per ton verschilt van het vastgestelde recht, een overeenkomstige aanpassing wordt uitgevoerd. Dit verschil heeft zich voorgedaan. De in Verordening (EG) nr. 1545/2003 vastgestelde invoerrechten moeten derhalve worden aangepast,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De bijlagen I en II bij de gewijzigde Verordening (EG) nr. 1545/2003 worden vervangen door de bijlagen I en II bij deze verordening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 5 september 2003.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 4 september 2003.

*Voor de Commissie*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Directeur-generaal Landbouw*

<sup>(1)</sup> PB L 181 van 1.7.1992, blz. 21.

<sup>(2)</sup> PB L 158 van 27.6.2003, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB L 161 van 29.6.1996, blz. 125.

<sup>(4)</sup> PB L 158 van 27.6.2003, blz. 12.

<sup>(5)</sup> PB L 218 van 30.8.2003, blz. 46.

## BIJLAGE I

**Invoerrechten voor de in artikel 10, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1766/92 bedoelde producten**

GN-code	Omschrijving	Invoerrecht <sup>(1)</sup> (in EUR/ton)
1001 10 00	Harde tarwe van hoge kwaliteit	0,00
	van gemiddelde kwaliteit	0,00
	van lage kwaliteit	0,00
1001 90 91	Zachte tarwe, zaaigoed	0,00
ex 1001 90 99	Zachte tarwe van hoge kwaliteit, andere dan voor zaaidoeleinden	0,00
1002 00 00	Rogge	4,44
1005 10 90	Maïs, zaaigoed, andere dan hybriden	48,48
1005 90 00	Maïs, andere dan zaaigoed <sup>(2)</sup>	48,48
1007 00 90	Graansorgho, andere dan hybriden bestemd voor zaaidoeleinden	14,53

<sup>(1)</sup> Voor producten die via de Atlantische Oceaan of het Suezkanaal in de Gemeenschap worden aangevoerd (artikel 2, lid 4, van Verordening (EG) nr. 1249/96) komt de importeur in aanmerking voor een verlaging van het invoerrecht met:

— 3 EUR/t, als de loshaven aan de Middellandse Zee ligt, of

— 2 EUR/t, als de loshaven in Ierland, het Verenigd Koninkrijk, Denemarken, Zweden, Finland of aan de Atlantische kust van het Iberisch Schiereiland ligt.

<sup>(2)</sup> De importeur komt in aanmerking voor een forfaitaire verlaging van het invoerrecht met 24 EUR/t, als aan de in artikel 2, lid 5, van Verordening (EG) nr. 1249/96 vastgestelde voorwaarden is voldaan.

## BIJLAGE II

**Berekeningselementen**

(periode van 29 augustus tot en met 3 september 2003)

## 1. Gemiddelden over de twee weken vóór de dag van de vaststelling:

Beursnotering	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Product (eiwitgehalte bij 12 % vocht)	HRS2. 14 %	YC3	HAD2	van gemiddelde kwaliteit (*)	van lage kwaliteit (**)	US barley 2
Notering (EUR/t)	141,53 (****)	85,07	177,21 (***)	167,21 (***)	147,21 (***)	124,10 (***)
Golfpremie (EUR/t)	—	14,91	—	—	—	—
Grote-Merenpremie (EUR/t)	21,81	—	—	—	—	—

(\*) Een korting van 10 EUR/t (artikel 4, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1249/96).

(\*\*) Een korting van 30 EUR/t (artikel 4, lid 3, van Verordening (EG) nr. 2378/2002).

(\*\*\*) Fob Duluth.

(\*\*\*\*) Premie van 14 EUR/t inbegrepen (artikel 4, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1249/96).

## 2. Gemiddelden over de twee weken vóór de dag van de vaststelling:

Vrachttarieven/kosten: Golf van Mexico-Rotterdam: 18,66 EUR/t; Grote Meren-Rotterdam: 28,49 EUR/t.

3. Subsidies bedoeld in artikel 4, lid 2, derde alinea, van Verordening (EG) nr. 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)  
0,00 EUR/t (SRW2).



## II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

## COMMISSIE

## BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 30 april 2003

betreffende staatssteunregeling C 65/2002 (ex N 262/2002) van Oostenrijk ten gunste van de Oostenrijkse luchtvaartmaatschappijen

(kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1307)

(Slechts de tekst in de Duitse taal is authentiek)

(Voor de EER relevante tekst)

(2003/637/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 88, lid 2, eerste alinea,

Gelet op de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, en met name op artikel 62, lid 1, onder a),

Na de belanghebbenden overeenkomstig de voormelde artikelen te hebben aangemaand hun opmerkingen te maken <sup>(1)</sup>,

Overwegende hetgeen volgt:

## I. PROCEDURE

(1) Overeenkomstig artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag heeft Oostenrijk bij brief van 5 april 2002, die op 10 april 2002 geregistreerd is onder nummer SG(2002) A/3826, de Commissie in kennis gesteld van een compensatieregeling voor luchtvaartondernemingen. Een eerste verzoek om aanvullende inlichtingen is op 2 mei 2002 aan Oostenrijk gezonden (brief GD TREN D(2002) 7022). Hierop heeft Oostenrijk geantwoord bij brief van 24 mei 2002, die bij de Commissie onder nummer TREN A/59420 geregistreerd is. Op 5 juli 2002 heeft de Commissie een tweede verzoek om aanvullende inlichtingen verzonden (brief GD TREN D(2002) 11286). Hierop heeft Oostenrijk geantwoord bij brief van 7 augustus 2002, die op 13 augustus 2002 onder nummer SG(2002) A/8235 geregistreerd is.

(2) De Commissie heeft Oostenrijk bij brief van 16 oktober 2002 kennis gegeven van haar besluit een deel van de aangemelde regeling, namelijk vier maatregelen,

waarmee een maximumbedrag van in totaal 1 419 000 EUR gemoeid is, als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt aan te merken, en ten aanzien van de overige steunmaatregelen in het kader van deze steunregeling de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden <sup>(2)</sup>.

(3) Het besluit van de Commissie tot inleiding van de procedure werd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekendgemaakt. De Commissie heeft de belanghebbenden uitgenodigd hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregelen te maken.

(4) De Commissie heeft geen opmerkingen van belanghebbenden ontvangen.

## II. BESCHRIJVING VAN DE STEUNMAATREGEL

## Context

(5) Ten gevolge van de terroristische aanslagen in de Verenigde Staten op 11 september 2001 waren sommige delen van het luchtruim gedurende verschillende dagen gesloten. Dit gold met name voor het luchtruim van de Verenigde Staten, dat van 11 tot 14 september volledig gesloten was en dat pas vanaf 15 september 2001 geleidelijk weer opengesteld is voor de luchtvaart. Andere landen waren genoodzaakt voor hun volledige luchtruim of een gedeelte daarvan vergelijkbare maatregelen te nemen.

<sup>(1)</sup> PB C 309 van 12.12.2002, blz. 5.

<sup>(2)</sup> Zie noot 1.

- (6) Dientengevolge hebben de luchtvaartmaatschappijen gedurende deze eerste periode de vluchten moeten annuleren die gebruikmaakten van het betrokken luchtruim. Voorts hebben zij verlies geleden door de ontregeling van het overige verkeer of omdat bepaalde passagiers niet tot op hun bestemming konden worden gevlogen.
- (7) Vanwege de omvang en het onverwachte karakter van deze gebeurtenissen en de kosten die zij voor de luchtvaartmaatschappijen hebben veroorzaakt, hebben de lidstaten overwogen uitzonderlijke compensatiemaatregelen in te voeren.

### De aangemelde regeling

- (8) Oostenrijk is voornemens een regeling in te voeren om de Oostenrijkse luchtvaartmaatschappijen voor het in de periode van 11 tot en met 14 september 2001 geleden verlies te compenseren.
- (9) Voor de compensatie komen alle luchtvaartmaatschappijen in aanmerking die in het bezit zijn van een door de Oostenrijkse autoriteiten verleende exploitatievergunning als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen<sup>(3)</sup>. De aangemelde maatregelen hebben uitsluitend betrekking op het verlies dat de ondernemingen van het Austrian-Airlinesconcern, namelijk Austrian Airlines, Tyrolean Airways, Lauda Air en Rheintalflug, aan de Oostenrijkse autoriteiten gemeld hebben. Oostenrijk heeft de Commissie echter bevestigd dat ook de overige luchtvaartmaatschappijen die in het bezit zijn van een door de Oostenrijkse autoriteiten verleende exploitatievergunning, aanspraak kunnen maken op de compensatieregeling.
- (10) De maximale compensatie kan niet hoger zijn dan vier driehonderdvijfenzestigste van de jaaromzet van de onderneming.
- (11) Het berekende verlies dat voor compensatie in aanmerking komt, wordt door de accountant van het bedrijf aan de hand van de voorgeschreven criteria gecontroleerd en bevestigd.
- (12) Oostenrijk heeft toegezegd de Commissie een verslag toe te zenden over de betalingen die in de zes maanden na de goedkeuring van de regeling plaatsvinden.
- (13) De Commissie heeft op 16 oktober 2001 besloten de regeling ter compensatie van het in de periode van 11 tot en met 14 september geleden verlies gedeeltelijk als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt aan te merken. Dit besluit is genomen op basis van artikel 87, lid 2, onder b), van het Verdrag en de richtsnoeren in de mededeling van de Commissie aan het Europees

Parlement en de Raad — „Gevolgen voor de luchtvaart na de aanslagen in de Verenigde Staten”<sup>(4)</sup> (hierna „de mededeling van 10 oktober 2001” te noemen). Op grond hiervan is voor Oostenrijk een bedrag van 1 419 000 EUR goedgekeurd.

- (14) De aangemelde regeling waarop deze beschikking betrekking heeft, omvat bovendien nog twee andere maatregelen waartegen bij datzelfde besluit van 16 oktober 2002 de formule onderzoekprocedure is ingeleid:

— de ene maatregel, in het besluit maatregel 2b genoemd, omvat een schadevergoeding voor de geannuleerde transatlantische vlucht op 15 september 2001 (aangemeld bedrag: 55 727 EUR);

— de andere maatregel, in het besluit maatregel 3 genoemd, beoogt een schadevergoeding voor het verlies aan inkomsten voor alle vluchten, behalve die naar de VS. Daartoe werd het gemiddelde aantal passagiers per dag en traject in de periode van 11 tot en met 14 september 2001 met dat in de periode van 1 tot en met 10 september vergeleken; het geringere aantal passagiers, namelijk 8 630 werd met de gemiddelde omzet op deze trajecten vermenigvuldigd om het verlies aan inkomsten te berekenen. Zodoende is hiervoor een bedrag van 1 908 128 EUR aangemeld.

- (15) De Commissie heeft besloten de formele onderzoekprocedure in te leiden, omdat zij betwijfelt of de steunregeling verenigbaar is met de gemeenschappelijke markt. Ten aanzien van maatregel 2b, die betrekking heeft op 15 september 2001, berust deze twijfel niet alleen op het feit dat de in punt 35 van de mededeling van 10 oktober 2001 bepaalde termijn overschreden is, maar ook en vooral op het feit dat zich na 14 september 2001 geen buitengewone gebeurtenissen hebben voorgedaan en de na die datum voor vergoeding in aanmerking komende verliezen van andere aard waren. Ook met betrekking tot maatregel 3, die in financieel opzicht de belangrijkste is, betwijfelt de Commissie of deze verenigbaar is met de gemeenschappelijke markt, vooral omdat Oostenrijk het rechtstreekse verband dat op grond van punt 35 van de bovengenoemde mededeling tussen de te compenseren kosten en de sluiting van het Amerikaanse luchtruim moet bestaan, niet aangetoond heeft en de maatregel bovendien blijkbaar betrekking had op geografische gebieden waarvoor deze sluiting niet gold.

### III. OPMERKINGEN VAN DE BELANGHEBBENDEN

- (16) De Commissie heeft binnen de vastgestelde termijn van een maand geen opmerkingen terzake van de belanghebbenden ontvangen.

<sup>(3)</sup> PB L 240 van 24.8.1992, blz. 1.

<sup>(4)</sup> COM(2001) 574 def. van 10.10.2001. [http://europa.eu.int/eur-lex/fr/com/cnc/2001/com2001\\_0574fr01.pdf](http://europa.eu.int/eur-lex/fr/com/cnc/2001/com2001_0574fr01.pdf) [http://europa.eu.int/eur-lex/nl/com/cnc/2001/com2001\\_0574nl01.pdf](http://europa.eu.int/eur-lex/nl/com/cnc/2001/com2001_0574nl01.pdf)

## IV. OPMERKINGEN VAN OOSTENRIJK

- (17) Oostenrijk heeft zijn opmerkingen aan de Commissie toegezonden bij brief van 16 december 2002, die onder nummer TREN(2002) A/72621 bij de Commissie geregistreerd is.
- (18) Ten aanzien van de transatlantische vlucht van Austrian Airlines, die op 15 september geannuleerd werd (maatregel 2b), beweert Oostenrijk dat deze annulering volgde op de oorspronkelijke beslissing om deze vlucht door bewapende veiligheidsagenten te laten begeleiden. De toestemming hiervoor van de Amerikaanse autoriteiten kon echter niet tijdig worden verkregen, zodat de noodzakelijke voorbereidingen voor deze vlucht niet konden worden getroffen. Voorts voert Oostenrijk aan dat het vliegverkeer zich slechts langzaam hersteld heeft, hetgeen de Commissie zelf in haar besluit erkend heeft, en dat dergelijke annulleringen aantonen dat de toestand ook nog na 14 september 2001 chaotisch bleef.
- (19) Ten slotte heeft Oostenrijk ook bevestigd dat het in het kader van maatregel 2b voornemens is het reeds bij de inleiding van de procedure omstreden bedrag van 55 727 EUR uit te betalen.
- (20) De algemene compensatie voor het hele net (maatregel 3), waartegen de Commissie bezwaar maakt, wordt door Oostenrijk gerechtvaardigd door te stellen dat het de mededeling van de Commissie van 10 oktober 2001 en de brief van de Commissiediensten aan de lidstaten van 14 november 2001 zo uitlegt en het zich niet baseert op de handelwijze van de Commissie bij vorige beschikkingen voor andere lidstaten<sup>(5)</sup>, waarop de Commissie Oostenrijk gewezen heeft. Bovendien heeft Oostenrijk nadere gegevens over de voorgenomen compensatiemaatregel verstrekt.
- (21) Eerst heeft Oostenrijk op basis van de gemiddelde cijfers voor augustus 2001 het daadwerkelijke verlies voor het net van Austrian Airlines berekend dat verband houdt met de transferpassagiers wier vlucht geannuleerd werd doordat de transatlantische vluchten van de maatschappij in de periode van 11 tot en met 14 september 2001 niet zijn doorgestaan; dit verlies bedraagt [...] euro.
- (22) Daarnaast heeft Oostenrijk uitgerekend dat voor ongeveer [...] % van de passagiers op de transatlantische vluchten van Austrian Airlines die tussen 11 en 14 september 2001 geannuleerd werden en waarvoor het desbetreffende verlies gecompenseerd mocht worden op

grond van het besluit van 16 oktober, de heenvlucht niet is doorgestaan en dat daarna voor deze passagiers logischerwijze ook de terugvlucht geannuleerd werd. Oostenrijk heeft bevestigd dat in zijn eerste aanmelding geen rekening met deze elementen was gehouden en heeft op basis van de gegevens voor de daaraan voorafgaande maand een precieze raming van het betrokken verlies verschaft, dat op 1 235 700 EUR becijferd wordt.

- (23) Verdere verliezen in verband met de transferpassagiers op de overige trajecten van Austrian Airlines die zich in dezelfde situatie bevonden en wier terugvlucht eveneens geschrapt werd, zijn, zoals reeds in punt 21 aangegeven is, op [...] euro berekend.
- (24) Ten slotte heeft het Austrian-Airlinesconcern ook nog een soortgelijk verlies ten bedrage van [...] euro geleden in verband met de passagiers van transfervluchten voor de transatlantische vluchten van andere luchtvaartmaatschappijen die in de genoemde periode geannuleerd moesten worden.
- (25) Tot besluit heeft Oostenrijk bevestigd dat het voornemens is in plaats van het oorspronkelijk aangemelde bedrag van 1 908 128 EUR in het kader van deze maatregel een bedrag van 1 983 333 EUR uit te betalen, d.i. het totaal van de in de punten 21 tot en met 24 genoemde bedragen.

## V. BEOORDELING VAN DE STEUNMAATREGEL

## Het bestaan van staatssteun

- (26) Krachtens artikel 87, lid 1, van het Verdrag zijn „behoudens de afwijkingen waarin dit Verdrag voorziet [...], steunmaatregelen van de staten of in welke vorm ook met staatsmiddelen bekostigd, die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde producties vervalsen of dreigen te vervalsen, onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt, voorzover deze steun het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig beïnvloedt”.
- (27) De steun aan de luchtvaartmaatschappijen wordt met staatsmiddelen bekostigd en verschaft hun derhalve een economisch voordeel.
- (28) De maatregel ten gunste van de luchtvaartsector, waarop deze beschikking betrekking heeft, heeft een selectief karakter. Bovendien worden de vier luchtvaartmaatschappijen, waarvoor de steun in de eerste plaats bestemd is, uitdrukkelijk genoemd (zie overweging 9).

<sup>(5)</sup> Zie soortgelijke beschikkingen voor Frankrijk (N 806/2001 van 30 januari 2002), het Verenigd Koninkrijk (N 854/2001 van 12 maart 2002) en Duitsland (N 269/2002 van 2 juli 2002), die op het volgende internetadres kunnen worden ingezien: [http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aid/transport.htm](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aid/transport.htm)

(29) Sedert de inwerkingtreding van Verordening (EEG) nr. 2407/92 en Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes<sup>(6)</sup>, gewijzigd bij de Akte van Toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden, waarbij de luchtverkeersmarkt op 1 januari 1993 geliberaliseerd is, zijn de luchtvaartondernemingen in de verschillende lidstaten elkaars concurrenten. De vier luchtvaartmaatschappijen waarvoor de steun bestemd is, zijn werkzaam op de markt van de Gemeenschap. De te hunnen gunste voorgenomen subsidies en de voordelen die deze voor hen opleveren, hebben een ongunstige invloed op het handelsverkeer tussen de lidstaten en kunnen de concurrentie vervalsen.

(30) Deze maatregelen, die staatssteun inhouden, zijn slechts verenigbaar met de gemeenschappelijke markt voorzover ze onder een van de hiervoor vastgestelde uitzonderingen vallen.

#### Rechtsgrond voor de beoordeling van de steunmaatregel

(31) De in artikel 87, lid 2, onder a) en c), van het EG-Verdrag vermelde uitzonderingen zijn hier niet van toepassing omdat het in dit geval niet gaat om steun van sociale aard aan individuele verbruikers of om steun voor bepaalde streken van de Bondsrepubliek Duitsland.

(32) Evenmin zijn de in artikel 87, lid 3, onder a) en c), van het Verdrag vermelde uitzonderingen van toepassing, aangezien het ook geen steunmaatregel betreft ter bevordering van de economische ontwikkeling van streken waarin de levensstandaard abnormaal laag is of waar een ernstig gebrek aan werkgelegenheid heerst, of een steunmaatregel om de ontwikkeling van bepaalde vormen van economische bedrijvigheid of van bepaalde regionale economieën te vergemakkelijken.

(33) Ten slotte is in dit geval ook het bepaalde in artikel 87, lid 3, onder b) en d), van het EG-Verdrag niet van toepassing; daarin is sprake van steunmaatregelen om de verwezenlijking van een belangrijk project van gemeenschappelijk Europees belang te bevorderen of een ernstige verstoring in de economie van een lidstaat op te heffen en om de cultuur en de instandhouding van het culturele erfgoed te bevorderen.

(34) Krachtens artikel 87, lid 2, onder b), van het Verdrag zijn „steunmaatregelen tot herstel van de schade veroorzaakt door natuurrampen of andere buitengewone gebeurtenissen” verenigbaar met de gemeenschappelijke markt. In punt 33 van de mededeling van 10 oktober 2001 stelt de Commissie dat de gebeurtenissen van 11 september 2001 kunnen worden aangemerkt als buitengewone gebeurtenissen in de zin van artikel 87, lid 2, onder b), van het EG-Verdrag.

(35) In punt 35 van de mededeling van 10 oktober 2001 geeft de Commissie aan welke voorwaarden zij noodzakelijk acht om ervan uit te kunnen gaan dat de compensaties in verband met deze gebeurtenissen in overeenstemming zijn met de voorwaarden van artikel 87, lid 2, onder b), van het EG-Verdrag:

„De Commissie meent dat de rechtstreeks uit de sluiting van het Amerikaanse luchtruim van 11 tot en met 14 september 2001 resulterende kosten, een direct gevolg zijn van de gebeurtenissen van 11 september 2001. Uit hoofde van het bepaalde in artikel 87, lid 2, onder b), van het Verdrag kunnen de lidstaten derhalve tot compensatiebetalingen overgaan mits aan de volgende voorwaarden wordt voldaan:

— de compensatie wordt zonder enige vorm van discriminatie aan alle luchtvaartmaatschappijen van een lidstaat uitgekeerd;

— de compensatie dient uitsluitend ter dekking van de kosten die in de periode van 11 tot en met 14 september 2001 ontstaan zijn ten gevolge van de onderbreking van het luchtverkeer waartoe de Amerikaanse autoriteiten besloten hebben;

— het bedrag van de compensatie wordt nauwkeurig en objectief berekend aan de hand van een vergelijking van het door elke luchtvaartmaatschappij tijdens de vier dagen in kwestie geregistreerde verkeer met dat van dezelfde maatschappij tijdens de voorgaande week, met een correctie voor de trends die gedurende het corresponderende tijdvak van 2000 zijn geconstateerd. Het maximumbedrag van de compensatie, voor de berekening waarvan in het bijzonder de gedragen en vermeden kosten in aanmerking moeten worden genomen, is gelijk aan de gedurende de bewuste vier dagen naar behoren vastgestelde inkomstenderving. Dit bedrag mag uiteraard niet minder zijn dan het vier driehonderdvijfenzestigste deel van de jaaromzet van de onderneming.”.

#### Verenigbaarheid in de zin van artikel 87, lid 2, onder b), van het Verdrag

a) *Maatregel 2b (transatlantische vlucht van 15 september 2001)*

(36) De aangemelde regeling valt duidelijk buiten de grenzen die in de mededeling van 10 oktober 2001 met betrekking tot de toepassing van artikel 87, lid 2, onder b), van het EG-Verdrag toelaatbaar geacht worden, waarbinnen namelijk alleen de periode van 11 tot en met 14 september 2001 valt, alsook de verliezen die in deze periode ontstaan zijn, reeds erkend zijn en rechtstreeks het gevolg zijn van de sluiting van het luchtruim.

<sup>(6)</sup> PB L 240 van 24.8.1992, blz. 8.



- (37) De Commissie stelt weliswaar in punt 35 van de mededeling van 10 oktober 2001 dat de sluiting van het luchtruim van de Verenigde Staten van 11 tot en met 14 september 2001 kan worden aangemerkt als „buitengewone gebeurtenis” en dat het uit deze sluiting voortvloeiende verlies vergoed mag worden. Zij is echter van mening dat dit niet geldt voor andere schade die indirect verband houdt met deze sluiting en met name voor verliezen die door de luchtvaartmaatschappijen na de heropening van het luchtruim op 15 september zijn geleden.
- (38) De Commissie heeft in haar mededeling van 10 oktober 2001 uiteengezet dat de te compenseren verliezen uitsluitend betrekking mogen hebben op „de kosten die [...] ontstaan zijn ten gevolge van de onderbreking van het luchtverkeer waartoe de Amerikaanse autoriteiten besloten hebben”. Uit de toelichting van de Oostenrijkse autoriteiten blijkt echter duidelijk dat de bewuste vlucht niet doorging omdat ze zelf beslist hadden een bijzondere maatregel te treffen en bewapend personeel in te zetten en de daartoe vereiste toestemming van de Amerikaanse autoriteiten niet tijdig werd verkregen. Daardoor erkennen de Oostenrijkse autoriteiten dat de situatie na 14 september 2001 niet meer gekenmerkt werd door een onderbreking van het luchtverkeer, maar door grotere beperkingen bij de exploitatie van de vliegroutes.
- (39) De Commissie kan er dan ook niet mee instemmen dat de indirecte gevolgen van de aanslagen van 11 september 2001, zoals problemen bij de exploitatie van de vliegverbindingen vanaf 15 september, onder dezelfde noemer worden gebracht als de rechtstreekse gevolgen, te weten de volledige sluiting van bepaalde delen van het luchtruim tot en met 14 september, waardoor de betrokken vliegroutes niet geëxploiteerd konden worden. De indirecte gevolgen van de aanslagen zijn in vele sectoren van de wereldeconomie gedurende kortere of langere tijd merkbaar geweest of houden nog steeds aan, maar net als bij elke andere economische of politieke crisis kunnen deze problemen, hoe zwaar ze ook kunnen zijn, niet worden betiteld als buitengewone gebeurtenissen, die de toepassing van artikel 87, lid 2, onder b), van het EG-Verdrag rechtvaardigen.
- (40) Bovendien wijst de Commissie erop dat zij in het kader van haar opdracht om toe te zien op de gelijke behandeling van ondernemingen, tot nu toe in geen van haar beschikkingen op dit gebied <sup>(7)</sup> toestemming gegeven heeft voor schadevergoedingen voor de periode na 14 september 2001.
- (41) De Commissie komt derhalve tot het besluit dat maatregel 2b, waarmee een bedrag van 55 727 EUR gemoeid is, ter compensatie van verliezen na 14 september 2001 niet verenigbaar met de gemeenschappelijke markt is, en
- meer in het bijzonder niet onder de uitzondering van artikel 87, lid 2, onder b), van het EG-Verdrag valt, zoals geïnterpreteerd in de mededeling van 10 oktober 2001.
- b) *Maatregel 3 (andere voorgenomen compensaties)*
- (42) De Commissie stelt vast dat alle luchtvaartmaatschappijen die in het bezit zijn van een door de lidstaat afgegeven exploitatievergunning, voor compensatie in aanmerking komen. Derhalve gaat het kennelijk om een niet-discriminerende maatregel.
- (43) De mededeling van 10 oktober 2001 houdt in principe de goedkeuring in van een compensatie voor de rechtstreekse gevolgen van de sluiting van het luchtruim waartoe de Amerikaanse autoriteiten besloten hebben. De voorschriften voor de toepassing van de mededeling van de Commissie zijn in de brief van 14 november 2001 van de Commissiediensten aan de lidstaten gepreciseerd. Daarin wordt meer in het bijzonder gewezen op het rechtstreekse verband dat tussen de onderbreking van alle luchtverkeer over het Amerikaanse grondgebied en de daaruit voortvloeiende verstoringen van dat verkeer in het Europese luchtruim moet bestaan. Volgens de gegevens die Oostenrijk in antwoord op de inleiding van de procedure verschaft heeft, houdt de maatregel slechts een compensatie in voor netten en individuele verbindingen die door de sluiting van het luchtruim en door de daaruit voortvloeiende storingen in andere netten getroffen waren, bv. wanneer de passagiers niet tot op hun bestemming gevlogen konden worden. De Commissie is van mening dat deze maatregel derhalve spoort met de mededeling van 10 oktober 2001, met name ten opzichte van het rechtstreekse verband dat tussen de te compenseren kosten en de sluiting van het luchtruim moet bestaan.
- (44) De maatregel geldt uitsluitend voor de periode van 11 tot en met 14 september 2001 en voor het in die periode geleden verlies dat rechtstreeks het gevolg is van de sluiting van het luchtruim. De maatregel beantwoordt derhalve aan de beperkingen die de Commissie terzake opgelegd heeft.
- (45) De methode voor de berekening van het exploitatieverlies, waarvoor compensatie kan worden verleend, is gebaseerd op de in de mededeling van de Commissie vastgelegde methode, die in de brief van 14 november 2001 van de Commissiediensten aan de lidstaten uitvoerig toegelicht is. De inkomstenderving gedurende de vier in aanmerking genomen dagen is aan de hand van de laatste, op het tijdstip van de aanslagen bekende cijfers over het passagiersverkeer van de onderneming berekend. Meer in het bijzonder heeft Oostenrijk slechts rekening gehouden met verlies aan inkomsten dat het gevolg was van de daadwerkelijke annulering van transatlantische vluchten of de bijbehorende transfervluchten.

<sup>(7)</sup> Zie naast de in voetnoot 5 genoemde beschikkingen, ook de definitieve ongunstige Beschikking 2003/196/EG (PB L 77 van 24.3.2003, blz. 61) betreffende de staatssteunregeling C 42/2002 die Frankrijk voornemens was ten uitvoer te leggen, waarbij de oorspronkelijk bij Besluit N 806/2001 goedgekeurde compensatie voor tot en met 14 september geleden verliezen verlengd had moeten worden.

Wat het verlies aan inkomsten per passagier betreft, maakt Oostenrijk in zijn antwoord duidelijk dat voor deze vluchten geen variabele kosten afgetrokken hoefden te worden omdat ze allemaal volgens plan hebben plaatsgevonden.

Ten slotte stemt ook de door de lidstaat vastgestelde maximumcompensatie van vier driehonderdvijfenzestigste van de omzet overeen met het door de Commissie vastgestelde maximum.

Derhalve is de Commissie van mening dat de berekende compensatie binnen het maximum blijft dat zij in de mededeling van 10 oktober 2001 heeft vastgesteld en dat overeenkomt met de netto-inkomstenderving in deze vier dagen.

- (46) Overeenkomstig de toepassingsvoorschriften in de bovengenoemde brief van de Commissiediensten van 14 november 2001 heeft de lidstaat zich vanaf de eerste kennisgeving ertoe verbonden de Commissie binnen zes maanden na de goedkeuring van de steunregeling in kennis te stellen van de voorwaarden voor de toepassing ervan.
- (47) De Commissie concludeert derhalve dat de aanvullende compensatie waarmee een bedrag van 1 983 333 EUR gemoeid is, die Oostenrijk ten gunste van de luchtvaartmaatschappijen verleend heeft naar aanleiding van de sluiting van het luchtruim in de periode van 11 tot en met 14 september 2001, in overeenstemming is met het bepaalde in de mededeling van 10 oktober 2001, en derhalve in de zin van artikel 87, lid 2, onder b), van het EG-Verdrag als verenigbaar kan worden beschouwd.

#### IV. CONCLUSIE

- (48) De Commissie komt tot de slotsom dat de aangemelde steunmaatregel voor een bedrag van 55 727 EUR ter compensatie van de verliezen na 14 september 2001, onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt is, en met name niet onder de uitzondering valt van artikel 87, lid 2, onder b), van het EG-Verdrag, zoals geïnterpreteerd in de mededeling van 10 oktober 2001. De Commissie acht daarentegen de aanvullende maatregel die Oostenrijk ten gevolge van de sluiting van het luchtruim in de periode van 11 tot en met 14 september 2001 ten gunste van de luchtvaartmaatschappijen getroffen heeft en waarmee een bedrag van 1 983 333 EUR gemoeid is,

in overeenstemming met het bepaalde in de mededeling van 10 oktober 2001 en derhalve op grond van artikel 87, lid 2, onder b), van het EG-Verdrag verenigbaar met de gemeenschappelijke markt,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

#### Artikel 1

De staatssteun ten bedrage van 55 727 EUR die Oostenrijk voornemens is te verlenen aan een Oostenrijkse luchtvaartmaatschappij met het oog op de compensatie van de verliezen die deze na 14 september 2001 ten gevolge van de gedeeltelijke sluiting van het luchtruim hebben geleden, is met de gemeenschappelijke markt onverenigbaar.

Deze staatssteun mag bijgevolg niet worden toegekend.

#### Artikel 2

De voorgenomen staatssteun van Oostenrijk ten behoeve van de Oostenrijkse luchtvaartmaatschappijen, ten bedrage van 1 983 333 EUR, daarentegen is op grond van artikel 87, lid 2, onder b), van het EG-Verdrag verenigbaar met de gemeenschappelijke markt.

De tenuitvoerlegging van deze steunmaatregel is bijgevolg geoorloofd.

#### Artikel 3

Oostenrijk deelt de Commissie binnen twee maanden vanaf de kennisgeving van deze beschikking mee welke maatregelen zij heeft genomen om hieraan te voldoen.

#### Artikel 4

Deze beschikking is gericht tot de Republiek Oostenrijk.

Gedaan te Brussel, 30 april 2003.

Voor de Commissie  
Loyola DE PALACIO  
Vice-voorzitter